

TRAVELLING NEWS





TRAVELLING NEWS
 No 81 december/décembre 2012
 Cover 2 & 4 ©Walter Roggeman

SUMMARY

EDITORIAL — EDITORIAAL	3
KERSTSFEEER IN OOSTENDE	4
VOYAGES ET DECOUVERTES — REISIMPRESSIES EN ONTDEKKINGEN	
EEN WEEK-END PARIJS.....	6
RÊVE D'HIVER ET ENCHANTEMENT DE NOËL EN RHÉNANIE-PALATINAT	12
JAPAN, FASCINEREND ONDOORGRONDELIJK.	16
ESCAPADE À LILLE	21
EN SUIVANT LA ROUTE "JACQUES COEUR" EN SOLOGNE	24
YIASSAS IN DE PELOPONNESOS, GRIEKENLAND, HET LAND DER GODEN.....	30
PROEVEN VAN DE ATLANTISCHE LOIRESTREEK, LIKKEBAARDEN VAN GUÉRANDE TOT LA BAULE	36
LE GARD CÉVENOL.....	40
PISTOÏA	44
LIÈGE, SI FINE ET SI BELLE VOUS INVITE... ..	50
GASTRONOMIE ET DÉTENTE DANS LES CANTONS DE L'EST	56
VISITES UBJET — BEZOEKEN VAN UBJET	
EURO SPACE CENTER EN KLOKKENMUSEUM.....	60
REDU ET TELLIN, DE L'ESPACE AUX CLOCHERS.....	65
TROPISCH BRAZILIË IN ONS EIGEN BRUSSEL	68
EXPOSITIONS ET CONFERENCES — TENTOONSTELLINGEN EN VOORDRACHTEN	
EXPOSITION CHYPRE ANCIENNE, LE DIALOGUE DES CULTURES	74
CYCLE DE CONFÉRENCES CAP SUR LE MONDE	74
DOUBLE EXPOSITION PRESTIGIEUSE AU MUSÉE D'IXELLES.....	75
EXPOSITION LA PRINCESSE MARIE-JOSÉ, ENTRE BELGIQUE ET ITALIE	75
VIENT DE PARAITRE — JUUST VERSCHENEN	
BIB GOURMAND BENELUX MICHELIN 2013	76



Foto ©Inez Roggeman

Walter Roggeman**Editor in chief:
Gilbert Menne****Editorial Committee:****Alex Karpov, Gilbert Menne,
Walter Roggeman, Frans Rombouts****CONTRIBUTORS****Alex Karpov, André Monteyne,
Anne Marie Persoons,
Charles Labalue, Claudine Clabots,
George Duvivier, Georges Keters,
Gilbert Menne, Jempi Welkenhuysen,
Patrick Perck, Walter Roggeman****EDITORIAL OFFICE****Gilbert Menne**
Avenue des Buissonnets
Braambosjeslaan 54,
B-1020 Bruxelles – Brussel
Tel: 0478 990143
Email: gilbertmenne@yahoo.fr**PRODUCTION & LAYOUT****TTI Club "Crystal Lotus" vzw**
Duindoornlaan 216, B-8400 Oostende
E-mail: info@tticlub.org
www.tticlub.org**COVER: Oostende/Ostende**
Picture: **Walter Roggeman**
Article: page 4-5Driemaandelijks Newsletter
Bulletin Trimestriel
UBJET
www.ubjet.org**VAN OUD NAAR NIEUW**

Ondanks alle denkbare economische crisissen in het voorbije jaar 2012, kon onze vereniging belangrijke vooruitgang boeken. Er waren onze activiteiten, waarvan vooral in het geheugen zal blijven gegrift onze algemene vergadering in Antwerpen gevolgd door het bezoek aan het indrukwekkende MAS. Een herhaald woord van dank aan Patrick Perck, de organisator van die dag. Een ander sprankelend programma — maar dan van een heel ander genre — was onze Zomerlunch met Braziliaans spektakel in de trendy Brusselse club 'News', waar Jean-Claude Couchard ons introduceerde. Het grote succes van deze dag is voor herhaling vatbaar. Eveneens dank aan Jean-Marie Chavée voor zijn organisatie van de uitstap naar het Euro Space Center in Redu en het Klokkenmuseum in Tellin.

En in één adem bedanken we Gilbert Menne voor zijn traditionele verrassingstrip in het Brusselse. Tot slot ook nog onze waardering voor Frans Rombouts, die ons in vertegenwoordigde op het FIJET-wereldcongres in Egypte en voor Charles Labalue die onze volgende algemene vergadering organiseert op 23 maart 2013 in Luik in het beroemde station Guillemins.

Eén van de meest toekomstgerichte beslissingen van het voorbije jaar was ongetwijfeld de overstap van de papieren versie van UBJET-Info naar de digitale TRAVELLING NEWS (TN). De oplage hiervan is ondertussen exponentieel gegroeid en groeit nog steeds verder. De magazine is nu een professioneel medium geworden mede dank zij één van onze nieuwe leden (en oude vriend) Alex Karpov, die zelf uitgever is met een ploeg ervaren medewerkers. Een en ander moet beslist adverteerders kunnen aantrekken. Dit project werd verder uitgewerkt door Anne Marie Persoons, die we hierbij ook bijzonder bedanken voor het initiatief.

Bijkomende inkomsten en besparingen die zijn voorzien, zullen het in 2013 mogelijk maken om aan onze leden bijkomende voordelen te kunnen verschaffen en nieuwe, jonge journalisten aan te trekken. Wat dit laatste punt betreft, kunnen we met genoeg bevestigingen dat verscheidene nieuwe kandidaten zich ondertussen hebben aangemeld. Wij kijken er naar uit om hen op te nemen in onze kring.

In naam van onze Raad van Bestuur en in mijn persoonlijke naam wens ik u en uw dierbaren een bijzonder gelukkig 2013!

En dépit des circonstances économiques difficiles au cours de l'année 2012 écoulée, notre association a pu réaliser plusieurs avancées significatives. Il y eut tout d'abord nos activités, dont l'excellente assemblée générale à Anvers suivie de la visite de l'impressionnant MAS, organisés de main de maître par Patrick Perck, organisateur de cette journée.

Un autre programme prestigieux, quoique d'un genre tout à fait différent, fut notre déjeuner estival avec un spectacle brésilien dans le club «trendy» bruxellois «News», grâce aux relations étendues de Jean-Claude Couchard, un événement mémorable.

Notre gratitude va aussi à Jean-Marie Chavée pour l'organisation de la visite de l'Euro Space Center à Redu et du musée de la Cloche à Tellin.

De même, nous remercions Gilbert Menne pour sa traditionnelle visite surprise brabançonne de fin d'année.

Enfin, tous nos remerciements à Frans Rombouts qui nous a représentés au Congrès de la FIJET en Egypte et à Charles Labalue, organisateur de notre prochaine Assemblée générale le 23 mars 2013 à Liège, dans la superbe gare des Guillemins.

Une des décisions les plus marquantes de l'année dernière fut incontestablement de passer de la version papier d'UBJET-Info à la version digitale de TRAVELLING NEWS (TN). Sa diffusion a considérablement augmenté et se poursuit encore. Notre magazine est devenu un medium professionnel grâce à un de nos membres récents (et ami personnel) Alex Karpov, lui-même éditeur, et qui dispose d'une équipe de collaborateurs expérimentés. Ces atouts doivent sûrement intéresser des publicitaires. Ce dossier a été initié par Anne Marie Persoons, que nous remercions vivement.

Des revenus supplémentaires et la compression de dépenses nous permettront en 2013 d'offrir à nos membres des avantages supplémentaires et d'attirer des nouveaux jeunes journalistes. Pour ce qui concerne ce dernier point, nous pouvons confirmer que nous avons reçu avec plaisir plusieurs candidatures.

Au nom du Conseil d'administration et en mon nom personnel je souhaite à chacun d'entre vous et à vos proches une très heureuse année 2013!

Walter Roggeman
Voorzitter-Président UBJET / FIJET-Belgium



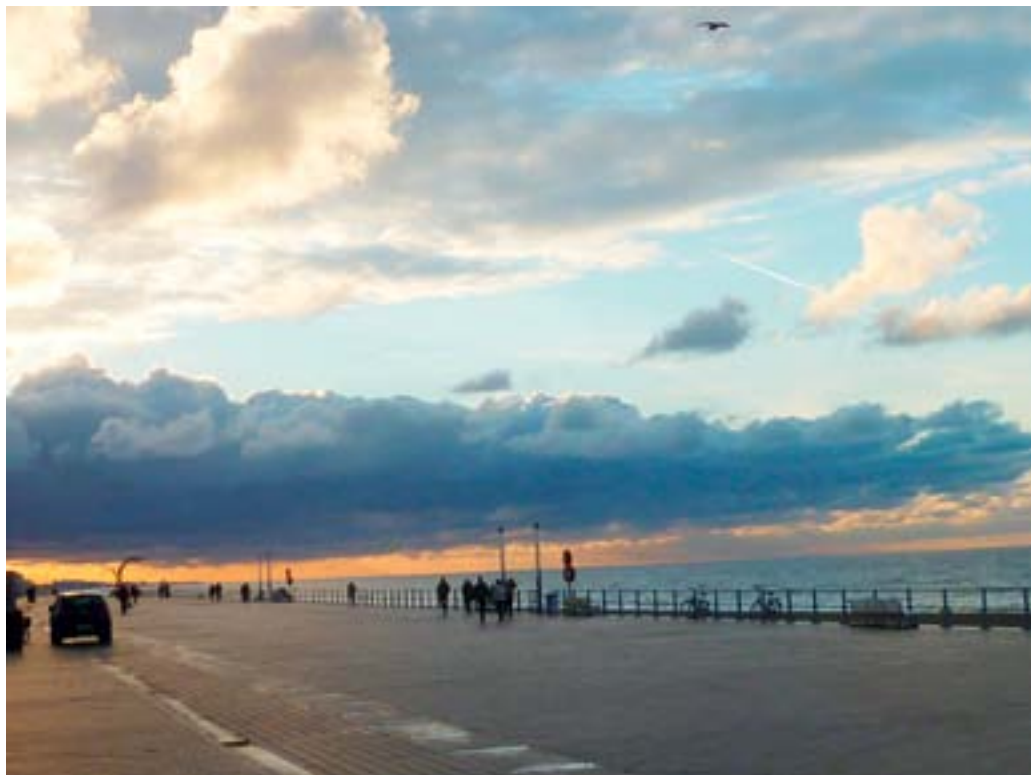
WINTERAVOND IN OOSTENDE

*Nergens is de zee
zo rijkelijk grijs
als bij mijn Noordzee paradijs
De schaarse winterwandelaar
is speelbal van de wind
die waait vanuit het westen,
die regen brengt
bij beken
en die de schaarse winterwandelaar
doet wijken.
De zee is nu van mij alleen,
ondeelbaar
en anders van geen een.
Ach, was die eindeloze zee maar tijd
en dan nog steeds van mij.
De eeuwigheid*

Walter Roggeman

12/12/12







EEN WEEKEND PARIJS

© Tekst en foto's: Walter Roggeman

“Paris vaut bien une messe”, zei ooit Henri IV, die zich om praktische redenen tot het katholicisme bekeerde en op die wijze koning kon worden. Maar, wat een understatement!

Parijs is gewoon de mooiste, de boeiendste en de meest veelzijdige stad ter wereld.

Minsten ééns per jaar moeten we er naartoe. liefst op een zomers weekend in augustus.

Koffer pakken en op naar de Thalys. Anderhalf uur later staan we in de Gare du Nord te wachten op een taxi die ons naar ons favoriete hotelletje brengt. Een metrorit later stappen we uit de duisternis van de ondergrond naar het licht van de Arc de Triomphe...







EUGENE DELACROIX



JONGEN MET BIRMAANTJE

DE VERRUKKING KAN BEGINNEN

De eerste acclimatisering begint met het flaneren langs de Champs Elysées. Uiteraard hoort daar ook een bezoekje bij aan de beroemde ‘Galerie des Arcades, waar ons iets heel bijzonders overkomt. We slenteren langs de boutieks en houden even halt bij “Carole” om naar een jasje te kijken. Een aardige man komt tot aan de deur van zijn winkel en begint een praatje. Op zeker ogenblik vraagt hij mij of hij mijn dame een geschenkje zou mogen aanbieden. Wie zou zo harteloos zijn om zo iets te weigeren aan Monsieur Henri (91 jaar jong). Hij loopt naar binnen en komt even later terug met een prachtige sjaal. Wij besluiten meteen hem te benoemen tot de aardigste man van Parijs — een ansichtkaart uit België zal hem dit bevestigen. Parijs blijft verrassen.

De behoefte aan een eerste cappuccino wordt zo sterk dat we neerstrijken op het terras van de “Madrigal” en daar

luiierend genieten van de koffie en van het mensjeskijken. Een gelukkig gevoel overvalt ons.

Maar we moeten verder.

Neen, we moeten niets, maar we willen verder.

Vanop de Place de la Concorde bewonderen we de statige ‘Crillon’, één van de absolute tophotels van Parijs en het oude ‘hôtel particulier’ van de Franse maarschalk, die van zijn koning een vermaning kreeg, die (in oud-Frans) op de muur van de huidige lobby werd gegraveerd: “Mon brave Crillon, pens toi, on a perdu une bataille et tu n’étais pas là.”

De felle zon weerkaatst op de gevels; we zoeken de schaduw van het straatje aan de linker zijkant van het beroemde hotel. Na enkele meters bereiken we de “François Félix”, een wat bizarre benaming, maar een leuk terras. De kelner neemt onze bestelling op; hij draagt een plissé rokje. En dan merken we plotseling nogal wat tafeltjes met twee heren... Et alors?

Enkele meters verder bereiken we de hedonische Rue du Faubourg St. Honoré, het mekka van de mode en van de dames met onbelemmerd kooppotentieel. “Als je naar de prijs moet vragen, is het hier niets voor jou”, geldt in deze buurt. En plotseling zien we die op de stoep zittende jongen met een Birmaans katje en een schaalje met enkele muntstukken. Les extrêmes se touchent.

DE LINKEROEVER

Saint-Germain-des-Prés bezoeken wij met een bepaald doel voor ogen, met name het museum van Eugène Delacroix, zo fraai en rustig gelegen op de Place Furstenberg niet ver van de kerk. Deze romantische 19e eeuwse schilder is wellicht het bekendst door zijn iconisch schilderij van de Franse revolutie van 1830: Marianne op de barricaden met ontblote boezem en de nationale driekleur in haar hand, de patriotten aanvurend.





VERGRENDELDE LIEFDES



RUE DU FAUBOURG ST.HONORE



LE MOULIN ROUGE



PALAIS ROYAL



PLACE DU TERTREP



CHARME

Het atelier van de meester is mooi en licht, en hangt vol kunstwerken van hem zelf en van bevriende tijdgenoten. De schaduwrijke tuin is een heerlijke plaats om bij te komen op een warme zomerdag.

Natuurlijk kan geen bezoek aan de Rive Gauche volledig zijn zonder een kort oponthoud in 'Les Deux Magots', het wereldberoemde café waar Sartre en Simone de Beauvoir en een eindeloze rij Franse intellectuelen hun dorst naar drank en conversatie kwamen lessen.

Maar de tijd spoedt heen... en daar lopen we reeds aan de Seine, waar rijen bouquinisten op klanten wachten. En hier komt de meest ontroerende brug van Parijs: de Pont des Arts, ze zou eigenlijk de 'Liefdesbrug' moeten heten want verliefde paartjes hingen hier honderden, zoniet duizenden hangsloten aan de relingen als symbool van hun onlosmakelijke liefde. De sleutels dumpst men in de Seine!

We lopen nu over de majestatische binnenkoer van het Louvre, een blik op

de pyramide van Pei, steken de Rue de Rivoli over en bereiken het Palais Royal. Via het binnenplein met de bewegende kolommen van Buren komen we in een heus binnenpark met fontein. Eén van de heerlijkste en rustigste plaatsen van Parijs met ook hier de mogelijkheid tot aankoop van kunst of koffie op een van de terrasjes.

DE MOLENS VAN MONMARTRE

Op de dag des Heren de 'Sacré Coeur' bezoeken ligt wellicht in de lijn van een wat ouderwetse logika, hoe dan ook, de basiliek blijft een bijzonder imposant monument; elke dag bezocht door ganse horden toeristen en gelovigen.

Maar daarna wenken meer wereldse dingen zoals de Place du Tertre. Het is er, zoals steeds, een drukte van je welste. Artiesten en would-be artiesten steken elkaar de loef af met het verkopen van flatterende portretten.

Alle kroegjes en restaurants zitten afgeladen vol. Dit is het meest succesvolle 'dorpsplein' van Frankrijk. De nostalgie slaat verder toe en ik denk aan een van de beroemdste schilderijen van de art nouveau: "Le Bal du Moulin de la Galette".

Wat zou daàr van geworden zijn? Een paar honderd meter naar het Westen komen we het te weten: de molen staat er nog steeds maar hij is nu een restaurant. De heerlijke drukte van het café-concert zoals we die bewonderen op het beroemde doek van Renoir, is vergangenheid.

Dan maar verder in dalende lijn naar die andere, onverwoestbare molen aan de Place Pigalle.

Daar staat hij dan, temidden van stripclubs, barretjes met table dancers en sexshops, die enige, onverwoestbare 'Moulin Rouge'. De herinneringen aan Toulouse-Lautrec, de French Cancan en de 'grand écart' komen opzetten; de kassa is open, de verleiding groot... maar de Thalys van de terugrit wacht.



Rêve d'hiver et enchantement de Noël en Rhénanie-Palatinat

© Textes: Charles Labalue et Jean-Marie Chavée — Photos: Jean-Marie Chavée

Répondant à l'invitation des Offices du tourisme de Rhénanie-Palatinat, de Traben-Trarbach, Berncastel et de Coblenche, nous avons profité de cette période toute enluminée des fêtes de fin d'année pour redécouvrir cette belle région, si proche de la nôtre. Agée de

2000 ans, Trèves est la plus ancienne ville d'Allemagne. Un colosse de l'histoire et un lieu de destination fascinant. Des monuments historiques, des ensembles religieux exceptionnels et de splendides vestiges de l'époque romaine transforment toute visite en un événement inoubliable. Trèves doit

tout à Constantin, cet empereur qui au 4^e siècle, encouragé par sa mère sainte Hélène, donna au christianisme un élan sans pareil. Comment ne pas se laisser séduire par cette belle cité? Avec son amphithéâtre romain, ses thermes et la basilique de l'empereur Constantin, Trèves propose aux visiteurs



LE CONFLUENT DU RHIN ET DE LA MOSELLE À COBLENCE



"proost"
"shereve"
"jamás"
"prost"

"zum woch"
"skal"
"mahalu"
"utbarik"

TE im Angebot 8,90



UN DES MARCHÉS DE COBLENCE



LA CATHÉDRALE
ET L'ÉGLISE NOTRE-DAME



LA PORTA NIGRA À TRÈVES

un patrimoine culturel majeur reconnu par l'UNESCO. La plus ancienne église épiscopale d'Allemagne, la cathédrale de Trèves, qui possède la Sainte-TunIQUE, la relique la plus précieuse de la chrétienté, forme avec l'église Notre-Dame voisine un ensemble dans lequel s'imbriquent des éléments romains, saliques, romans, gothiques et baroques. Le Pont romain, les thermes de Barbara et bien évidemment la célèbre *Porta Nigra*, vieille de 1800 ans, sont également des témoins impressionnants de l'histoire de la ville, sans oublier le fameux Landesmuseum et bien d'autres richesses? Et comment, en cette période de l'année, se préparer au mieux à la grande fête de Noël si ce n'est en parcourant les 95 petits pavillons en bois superbement décorés qui, devant la cathédrale de Trèves, constituent pour la 35^{ème} fois l'un des plus beaux marchés de Noël d'Allemagne? Décorations de Noël, jouets en bois, bougies, petits cadeaux, produits en céramique et bien d'autres voisinent avec les saucisses grillées, les *Reibekuchen* (galettes de pommes de terre), les sucreries et l'indispensable *Glühwein* (vin chaud). Une véritable féerie lumineuse qu'encadrent joyeusement chœurs d'enfants, orchestres divers et spectacles de marionnettes. En longeant la jolie vallée de la Moselle durant une trentaine de kilomètres, nous voici dans la ville moyenâgeuse de Bernkastel dominée par son château de 13^e siècle. Au cœur de la vieille ville, c'est un réel plaisir de flâner sur l'historique place du marché avec



COBLENCE FAÇADE
EN CALENDRIER DE L'AVEANT

son bel hôtel de ville, ses fontaines du 17^e siècle et ses maisons à colombages. En cette période de l'Avant, une foule énorme déambule entre les échoppes du marché de Noël tout en écoutant des chorales d'enfants qui se relayaient pour des chants de circonstance. A la nuit tombante, une cinquantaine de plongeurs, torche enluminée en main, accompagnent saint Nicolas sur son bateau, spectacle époustouflant. Encore une trentaine de kilomètres et nous voici à Traben-Trarbach, station thermale ou émerge, comme à Chaudfontaine, une source chaude à 36°. Dans des caves de schiste, nous avons parcouru l'immense et unique marché de Noël souterrain, autour du vin, des saveurs et de la culture. C'est à Coblenche, que nous terminons notre escapade sur la Moselle romantique. Cette belle ville se situe exactement à la confluence de la Moselle et du Rhin. On y trouve plus de 150 magasins et boutiques spécialisés en toutes matières ainsi que des dizaines de restaurants et brasseries. Dans la vieille ville, une véritable cachette à trésor, il faut voir l'église des Jésuites, celle de Notre-Dame et la basilique Saint-Kastor fondée en 836. Dominant la cité, à 178 m d'altitude, la citadelle Ehrenbreitstein mérite une visite. On y accède au moyen d'un téléphérique ultra moderne en une dizaine de minutes. De là-haut, le panorama sur la ville ainsi que sur le Rhin et la Moselle est exceptionnel. Que les amoureux de culture, d'histoire et de folklore profitent des fêtes de fin d'année, et pourquoi pas aussi de la belle saison, pour partir à la découverte de l'Allemagne romantique en Rhénanie Palatinat! Quoi de plus agréable d'y découvrir ou redécouvrir ces régions pleines de charme, d'y déguster quelques excellents rieslings tout en s'y régaland à prix d'ami dans des charmants petits restaurants.

Informations:

Rheinland Pfalz Tourismus
tél 49 (0)6201 6020813

Merci à Monsieur Benoit Joly qui nous a accompagnés durant tout ce séjour ainsi qu'à Monsieur Christian Millen, le directeur de l'Office du tourisme de Trèves et les différents responsables des offices du tourisme concernés

info@allemagne-romantique.fr



TRÈVES PALAIS DE CONSTANTIN



MARCHÉ DE NOËL DANS LES CAVES DE TRABEN-TRABACH



UN DES QUATRE MARCHÉS DE COBLENCE



Japan: fascinerend ondoorgroendelijk

©Tekst en foto's: Jempi Welkenhuyzen
Gouden Paviljoen Kokakuji

Japan of Nippon Nihon betekent letterlijk 'Oorsprong van de zon'. Deze eilandenstaat ten oosten van het Aziatische continent kent met hoofdstad (Groot) Tokio de belangrijkste metropool ter wereld, goed voor zo'n 21 miljoen inwoners, daar waar het hele land goed is voor 130 miljoen mensen.

Japan is een monarchie en behoort tot de grootste economische grootmachten ter wereld, nl. G8. Het vochtige subtropisch klimaat en vooral de Oosterse cultuur zorgen ervoor dat je al meteen bij aankomst een heuse cultuurschok ervaart. Tokyo is een



TOKIO: MEISJES IN DE TAKESHITASTRAAT

geweldig labyrint, bruisend van activiteit. Ik maak er kennis met stadsdelen

als Asakusa, Ginza en Ueno, om enkele te noemen. Het zijn de bekende, authentieke hoeken. Wie houdt van sjeke, peperdure merken, moet naar Ginza. Daar vind ik ook de grootste boekhandel en CD-winkel ooit in mijn leven gezien. In schril contrast staat Takesita Street, waar de wereld van manga en notebook regeert. Een tip om economisch te verblijven in deze grootstad? Kies voor een sympathieke 'Ryokan', met kamers in Japanse en Westerse stijl. Heel centraal gelegen! Opvallend en nooit begrepen: het metrosysteem. Hier passeren dagelijks miljoenen mensen kriskras door elkaar. Maar niemand botst er. De metro's rijden af en aan, stipt op tijd. Dit geldt ook voor de treinen in Japan. Meer nog, je ticket vertelt je in welke wagon je zult zitten. Dus kun je op het perron perfect



TOKIO STRAATBEELD: FIETSTAXI

gaan staan waar de trein met jouw wagon zal stoppen. Instappen langs rechts, want afstappers gaan links. Perfect. Een minuut later is de Shinkansen weer vertrokken. Nog een vaststelling: noch in de metro, noch in de trein wordt er gepraat. In de metro luistert iedereen slaapdrunken naar zijn iPod of sms't nog vlug een late vriend(in), in de trein wordt veelal gegeten. Daarom vind je op elk station standjes met lekkere koude kant-klare maaltijden. En dit voor een prikje. Sta-

Opvallend terug in de mode zijn de kimono's en de yukatans. Ze sieren alsmaar meer het straatbeeld. Wie daarenboven streetwear wil zien, moet naar Takeshita, maar ook Omotesando en Shibuya zijn zeer trendy bij het jonge volkje. Vroege vogels tip ik de Tsukiji-vismarkt, een belevens op zich. Verder zijn een bezoek aan Ropongi en Shinjuku een must, want heuse speeltuinen voor de Japanse architectuur. Mis zeker niet het Nationaal Museum en het Edo-Tokyo museum.

handig als dagexcursie vanuit Tokio is Kamakura en Matsumoto. Kamakura was ooit één van de nationale politieke machtscentra in Japan, maar nu is het gewoon een stadje op mensenmaat tussen de zee en de groene heuvels erachter. Naast de vele tempels en schrijnen is een bezoek aan de grote Boedha hier een must. In Matsumoto, een kleine stad in de Japanse Alpen, kan je niet langs het kasteel heen, dat samen met de Himeji hoort tot de nationale schatten van het



BUURT KEIZERLIJK PALEIS

tions zijn oases van warenhuizen, stands en restrooms, heerlijk om er te toeven. Nog een vaststelling: Japan is super proper. Niemand smijt er iets op de grond, ook al mis je overal vuilbakken. Logisch, want afval neem je zelf gewoon mee naar huis, toch?! Tokio is een fascinerende flashy grootstad. Alles wordt er tot in de puntjes geregeld. Het straatbeeld kijkt uit over mannen in zwarte broek en wit hemd, een universele aanpak om niet boven het maaiveld uit te steken. Jonge ranke vrouwen daarentegen munten uit in sexy minijurkjes, voiles, benen met verwarmers of enkellaarsjes, maar vooral zeer eigenzinnige outfits.

Zelf reed ik nog naar een school in Yuki, een stadje buiten Tokyo om er kennis te maken met de plaatselijke collega, haar infrastructuur en het lesplan. Ik word er prompt geïnterviewd in het Frans door de lokale televisie. Leuk.

NAAR NIKKO

Van hieruit maken we een mooie excursie naar Nikko. Dit is het tempelcomplex van de Tōshōgū. Het park en de goudbladen tempé, UNESCO gekwoteerd, Ze vormen een omgeving vol geschiedenis en natuurschoon. En een verademing na de drukte van Tokio. Ook

land. Japan bezoeken doe je best per trein. In no-time reis je tegen 400 kilometer per uur van de ene stad naar de andere. Wij opteerden om naar Kōfu te reizen, een kleine industriestad, die helemaal niet toeristisch is. De unieke natuur erom heen zorgt voor een onvergetelijke herinnering, net zoals de Fujiberg, die in de achtertuin ligt. Hier tippen we absoluut je het Nationaal Park en zijn prachtig landschap. Zelf reis ik door naar Kofu, waar Miki en Santoshi op me wachten. Kofu is een niet toeristische industriestad op mensenmaat. Ik blijf twee dagen in mijn gastgezin en geniet van hun gastvrijheid, proef van de



GOUDEN PAVILJOEN KOKAKUJI

lekkerste sushi, zelfs Japanse wijn (lekker, maar duur) en bezoek de lokale bezienswaardigheden. Om dan koers te zetten naar Takayama, de idyllische parel van midden-Japan, in de centrale Hida Alpen. Hier tip ik je de gezellige markt met zijn typische kraampjes en proevertjes. De sfeervolle oude huizen, waaronder een ex-sakébrouwerij, geven je een kijk op het leven toen en nu in deze regio. Een pure streling voor oog en hart zijn de praalwagens in het lokale museum die gebruikt worden bij de festivals. Een vlotte treinrit brengt me daarna naar Kyoto, bekend van het Verdrag in 1997 voor de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. Kyoto is dé stad der tempels. Ik bezoek er het complex van Myoshinji. Hier geniet ik in de buurt van de zgn. 'droge tuin' en 'het gouden paviljoen'. Die tuinen zijn stuk voor stuk strikt aangelegd. Soms 'leent' men het aanpalende landschap en integreert men het in het geheel. Subliem. 's Avonds besluit ik toch om in het nabijgelegen hotel te overnachten. Daar is de accommodatie iets minder sober dan in de tempel

zelf. We krijgen er het gezelschap van de Nederlandse NOS-correspondent Kjeld Duits, intussen uitgeroepen tot 'aardbeving-specialist' uit het Oosten. Ook een Engelstalige leerkracht Fumi Naiki Sensei begeleidt ons enkele dagen. Het is heerlijk om met hen in gesprek te gaan. Kyoto biedt ook een paar staaltjes van totaal aparte architectuur en kunst die meer dan het bezoeken waard is. Een heuvelhelling herbergt nog een tempelcomplex met schrijn en even buiten de stad in Uji en Arashiyama geniet ik van enkele pittoreske plekjes. Ver in de heuvels ten zuiden van Kyoto, ligt het idyllische dorp Koyasan, dat in de 9e eeuw door een kloostergemeenschap werd gesticht. De plek is vooral bekend omwille van zijn uitgestrekt mystiek kerkhof. Dit keer opteer ik wel om in een authentieke Shukubotempel te overnachten. Had ik al eens een aardbeving gevoeld in Tokyo, hier schudt de papieren wand en de houtconstructie extra. Echter niemand reageert, hetgeen me doet besluiten dat het dus wel veilig moet zijn. Als dank zal ik naast de meditatie-oefening

ook de Boedhistische gebedsdienst en het vuurgebed volgen. De mantra's laten een sterke indruk na. De tempelvaders geven nadien een hoogstaand vegetarisch diner in ruil.

OP NAAR OSAKA

Op naar Osaka! Midden op de immense kasteelgronden staat een replica van de oorspronkelijke verdedigingstoren. Daar wacht je een tentoonstelling over de geschiedenis van het kasteel en zijn bewoners. Ik ben er tevens getuige van het Tenjin Maturifestival, waar de drankdansen heel indrukwekkend overkomt. Iedereen komt verkleed naar de brug om er te genieten van de praalwagens, die op boten over de rivier worden gevaren. Trommelaars en dansers begeleiden het geheel. Om dan te vertrekken richting Nara. Dit is zowat de geboorteplaats van de Japanse beschaving. Je doolt er een dag ontspannen rond tussen tempels, schrijnen en pagoda's. Leuk is dan weer te stoten op een Vlaamse vrouw die, met haar man Ken Nishinaka en de kids, in



Tsukigasemuranagahiki woont en werkt. Zij baat er al een kwarteeuw lang een theeplantage uit, en is intussen toeleverancier voor het bekendste theemerk in Japan. Je vindt de flesjes in elke drankautomaat, op elke hoek van de straat. Of hoe een Vlaamse de cultuurverschillen liefdevol overbrugt. Nog UNESCO erfgoed, dit keer in Himeji, waar men je alles vertelt over de originele kastelenbouw in Japan. Ik besluit dat het even welletjes is wat betreft kastelen, tempels en schrijnen en stap de trappers op, om per fiets een parcours af te leggen langs de rijstvelden, waar ik tempels, grafheuvels, kerkhoven, maar vooral het Japanse plattelandsleven passeer. Een verademing om zeker even het hoofd leeg te maken, want de dag nadien volgt Hiroshima. Hier bezoek ik het vredespark en het — museum. Dit vraagt om enige stilte. De atoomoorlog proef je hier nog levendig. Goddank word ik nadien verwacht aan de overzetboot naar het eiland Miyajima, waar een leuke ryokan met zicht op de Japanse binnenzee, de Seto-Naikai, op me wacht. In Yukatan wandel ik over het

eiland en zie het Itsukusimaschrijn, tot nu toe bekend van postzegels en de kalenders nu voor het eerst in het echt. Een flesje saké met glaasjes voor het thuisfront verdwijnen in de tas. Eerder had ik al geluksamuletten meegenomen.

VULKAANGASSEN

Mijn groep splitst zich in twee. Ik besluit om naar Kumamoto te reizen, de uitvalsbasis voor een daguitstap naar de beroemde Aso-vulkaan. Maar de giftige dampen blijken te sterk en we moeten wachten. Als blijkt dat de vulkaangassen even de juiste richting uitwaaien, worden we toch toegelaten om per kabelbaan naar de krater te reizen. We hebben duivels geluk, want na ons mag er niemand meer naar boven. Dus wordt de terugtocht, goed voor een daling van twee-en-een-half uur te voet aangevat. Het stof en de vermoeidheid worden weggespoeld in het plaatselijke vulkaanbad dat zeer toepasselijk 'Het Warm Water van uw Dromen' heet. Je hebt in Japan gemeenschappelijke badruimten,

gemengd, of voor mannen en vrouwen apart. Meer en meer geraken ze in onbruik, maar in de kleine dorpen bestaan ze nog. In Kumamoto wacht de prachtige Suizenjituin, een topper. Hij werd aangelegd door de monnik Gentaku uit Kyoto. De tuin is zo ontworpen dat deze de meest karakteristieke bezienswaardigheden van elk van de 53 halteplaatsen langs de oude weg tussen Kyoto en Edo (het huidige Tokio) verbeeldt. Dit wordt gedaan door middel van fonteinen, heesters, vijvers met rotsen en miniatuurheuvels. Een soort van miniatuur-Japan als het ware in de vorm van een tuin. Schitterend. Daarna reis ik door naar Nagasaki, het buitenbeentje van Japan, want een bolwerk van christianisering en door zijn handel met Nederland uit zijn isolement gehaald. In Dejima, een soort Bokrijk van het Oosten, leer ik alles over porselein en aardewerk. En kijk, zelfs Mosa Maastricht wordt hier vermeld. Nagasaki staat verder in het geheugen gegrift door die andere A-bom die hier door de Amerikanen werd gedropt. Het vredespark en het museum doen veel beklemmender



ASO VULKAAN



aan dan in Hiroshima. Het anti-imperialisme is hier nog duidelijk voelbaar. Desondanks merk je, eens buiten, dat Nagasaki krachtig uit het puin is verrezen, getuige de vele moderne flatgebouwen en de dynamische sfeer van de stad zelf. Maar Fukuoka en het thuisfront wachten. Vanuit Fukuoka vlieg ik immers terug richting Schiphol. Een maand Japan, tussen Japanners, die graag tot een groep

behoren, een groep die hen beschermt, met een eigen cultuur, vol rituelen en tradities, want weinig beïnvloed van buitenaf. En toch ook een land vol elektronica, van uitersten dus. Een land waar schoenen en stokjes constant op je netvlies gebrand zijn, een land vol variatie en onaangestaste natuur.

Kortom, een aanrader of om absoluut eens naar terug te keren. (Met dank aan YFUNL Vinkeveen, drs Marieke van Beylen en Dirk de Hoon).



TEMPURA



MONNIK KALLIGRAFEERT IN TEMPELBOEKJE

Escapade à Lille

A deux pas de chez nous, Lille, une métropole jeune, belle, en pleine ébullition, révèle d'étonnantes richesses.

©Texte: George Duvivier, photos: Office de tourisme



Une ville accessible en train en quelques heures où les curiosités ne manquent pas. Riche d'une histoire de plus de 10 siècles, Lille, capitale des Flandres, réserve de belles surprises, au détour de chaque coin de rue; partout des façades colorées et richement décorées. Déjà, la gare de Lille Flandres attire notre attention. N'est-ce pas la façade de la gare

du Nord de Paris remontée à Lille en 1867? Ce qui fit tiquer les Lillois, offensés de leur offrir ce que les Parisiens rejetaient. A proximité de la gare, en prenant la rue de Paris, où nous trouvons un hébergement de qualité, à l'hôtel Ibis Styles, l'église Saint-Maurice, de style gothique, présente un bel exemple d'église d'inspiration germano-flamande. Un rapide coup d'œil à l'intérieur et nous

sommes époustoufflés par l'ampleur de l'édifice. Ouverture dès 11 heures. Cependant, notre intention est de rejoindre l'Office de tourisme installé sous les superbes voûtes gothiques de la salle des Gardes du Palais Rihour. Les seuls vestiges encore visibles du palais grandiose voulu par Philippe le Bon en 1453 sont la tour d'angle en brique, la chapelle et un très bel escalier d'honneur





menant à la salle du conclave et au petit oratoire qui la surplombe. Accueil sympathique, efficace et bien documenté, avec notre City Pass incluant l'entrée gratuite aux divers monuments et musées et donnant accès à tous les transports sans oublier le circuit en minibus et la visite guidée pédestre du Vieux Lille.

Nous voilà prêts à flâner dans les petites rues anciennes, marcher le nez en l'air, à pénétrer les secrets de la ville, prêts à entrer dans les boutiques et les musées. A quelques pas du Palais Rihour, la place du Général de Gaulle, né à Lille en 1890. Une place aux proportions impressionnantes, 130 mètres de long et 70 mètres de large. Lieu de festivités, elle est restée le rendez-vous habituel des Lillois avec ses nombreuses terrasses bondées nuit et jour.

Observons les quatre femmes qui la dominent. Au centre, la Déesse, du haut de ses 17 mètres de granit et de bronze, commémorant le siège de Lille par les Autrichiens en 1792 et les trois Grâces en bronze doré couronnant le haut du pignon à gradins de la Voix de Nord, édifice en pierre, né dans la clandestinité en 1936, représentant les trois provinces de la région: L'Artois, la Flandre et le Hainaut. Cette Grand'Place, née au Moyen Age, est vouée au commerce.

La Vieille Bourse, témoin de l'âge d'or de la ville aux 16e et 17e siècles, témoigne de la richesse de leurs propriétaires avec ses cariatides, ses guirlandes, ses angelots parant les façades et offrant une exubérance de couleurs du style flamand

flamboyant. Face à la Vieille Bourse, imposante par ses escaliers, la Grand Garde, ancien logis des soldats du guet, actuellement théâtre, un parfait exemple d'architecture classique. Il faut souligner que Lille est française depuis peu. Le pouvoir royal tient à s'affirmer avec le soleil de Louis XIV et les armoiries de France et de Lille. Dans le rang, le Furet du Nord, 8000 mètres carrés, une des plus grandes librairies au monde, et le Grand Hôtel Bellevue où Mozart séjourna en 1765.

Derrière la Vieille Bourse, la place du théâtre abrite deux édifices de styles différents et pourtant du même architecte; l'Opéra, un somptueux édifice à la Garnier de style néo-classique avec d'immenses baies encadrées de bas-reliefs et, sur la gauche, la Chambre de commerce de style régionaliste et son puissant beffroi dominant la ville de ses 86 mètres.

Il accueille le carillon égrenant le célèbre P'tit Quinquin toutes les heures. Pour suivons notre promenade dans les rues du vieux Lille en compagnie de Vauban, Voltaire, Louis XIV et bien d'autres. Le développement de la ville, dès le début du 17e siècle, s'orientait vers les rangs. On impose aux propriétaires de construire des maisons alignées les unes aux autres sur trois étages et n'utiliser que la pierre et la brique. Le Rang du Beaugard en est un exemple.

La disposition des maisons rendait difficile la reconnaissance des limites de propriété. Les architectes utilisèrent la pose d'angelots: lorsqu'ils se regardent, les fenêtres appartiennent à la même maison. Arrêtons-nous un instant au n°3 de la rue des Chats-Bossus face à l'Huitrière, restaurant plus que centenaire avec son décor de mosaïques marines: un exemple d'Art Déco tardif. Entrons ensuite au cœur de la ville ancienne, un des quartiers où l'atmosphère flamande est encore très présente. La rue de la Monnaie est l'une des plus populaires du Vieux Lille. Admirons de jolies maisons abritant de bons restos et des cafés sympas.



Dans la même rue, l'Hospice Comtesse, un des derniers témoignages de l'époque des comtes des Flandres, fondé en 1237, à l'origine de nombreuses fondations charitables à Lille.

Quelques pas plus loin, apprécions cette séduisante architecture des toits et des façades, dominée par le clocher en brique et le chevet de la cathédrale. Nous traversons la mignonne place des Oignons et par la rue des Vieux-Murs nous atteignons la cathédrale Notre-Dame-de-la-Treille, dont la construction date de 1854. Le chantier dût s'arrêter faute de ressources. Une façade moderne finira par coexister avec le vieux chevalet. La nef principale est fermée en façade par un voile de marbre translucide, tendu avec des câbles d'acier. La tour en brique à côté abrite les cloches. Nous empruntons ensuite l'avenue du Peuple-Belge le long des anciens quais de la Basse Deûle. Pouvons-nous deviner que nous nous trouvons sur l'emplacement de l'ancien port de

Lille? Nous ne sommes pas loin de la rue Princesse. C'est dans ce quartier paisible, à proximité de l'église Saint-André où il fut baptisé, que Charles de Gaulle est né le 22 novembre 1890 dans la maison de ses grands-parents maternels, encore imprégnée des ses jeux d'enfant. En 1983, la maison fut transformée en musée et l'on découvre au fil de neuf pièces sur deux niveaux la reconstitution d'un intérieur typique des maisons bourgeoises lilloises de la Belle Epoque. (**S'adresser: M. Spriet, Maison natale du Général de Gaulle, 9 rue Princesse à Lille, tél. 0033 328 381 205**). Depuis 1998, la ville organise le City Tour tous les jours de 10 h à 17 h, au départ du Palais Rihour, pour une découverte confortable des principaux monuments de la ville en minibus équipé d'un système audiovisuel en 9 langues. Citons la place de la République, séparant symboliquement la ville ancienne des nouveaux quartiers; la Préfecture construite en 1865, typique de l'archi-

teure Napoléon III; l'hôtel de Ville, un imposant édifice de briques et béton armé de style néo-flamand; la Porte de Paris, dédiée à la gloire de Louis XIV; le Beffroi, haut de ses 104 mètres, un poste d'observation pour contempler la ville; le quartier moderne de la gare Lille-Europe et le centre commercial Euralille, qui fait le lien entre la gare Lille-Flandres et celle de Lille-Europe; la masse colossale du Grand Palais, en forme d'œuf couché; enfin le parc de la Citadelle, l'un des poumons verts de la ville englobant le bois de Boulogne et le bois de la Deûle pour terminer par une balade romantique le long de la Deûle. C'est une excursion à ne pas manquer. A voir aussi à Lille: la braderie, qui se déroule le premier week-end de septembre, 200 kilomètres de trottoirs et trois millions de visiteurs, un des plus grands marchés aux puces d'Europe.

A table: le waterzooi, le potjevleesh, la flamiche, toutes les spécialités flamandes, les moules-frites et les bières blanches, brunes ou ambrées, le fromage de Maroilles, le chocolat, les pâtisseries fines.

Au cœur de la nuit, bars, discothèques, dîners, spectacles, concerts de jazz, les occasions de faire la fête ne manquent pas.

Lille est la ville où l'on peut dans la même journée, déjeuner d'une tarte au maroilles, visiter une exposition, prier dans une église, s'extasier devant les monuments les plus remarquables et terminer à l'écoute d'un concert ou dans une boîte techno.

C'est une ville qui rayonne, où l'on vient pour le plaisir.

A quand votre visite?

Hébergement:

l'hôtel Ibis Styles Lille Centre Gare Beffroi, situé à dix minutes à pied du centre commercial et d'affaires, 140 chambres d'un très grand confort pour bien dormir dans le calme, un prix très doux, un accueil souriant et un petit-déjeuner copieux, varié, de qualité et compris dans le prix de la chambre.

172, rue de Paris 59800 Lille.

tél. 0033 320 300 054

H1384@accor.com

Infos:

Office de Tourisme, place Rihour Lille BP 205, 59002 Lille Cedex,

tél. 0033 359 579 400

Nos remerciements à Audrey Chaix, responsable de la presse.

tél. 0033 359 579 418

presse@lilletourism.com





LE CHÂTEAU DE BLANCFORT



En suivant la route “Jacques Coeur” en Sologne

©Texte: Claudine Clabots
Photos: Francis Vrancken

C'est le premier circuit touristique et historique en France (1954). Jacques Cœur, qui avait comme devise «A coeur vaillant rien d'impossible» va nous servir de guide. La Sologne est une région, au sud de la Loire, qui fut longtemps marécageuse et insalubre. Seuls les moutons fournissaient la laine qui était lavée dans les nombreux étangs. Après un reboisement intensif (pins, chênes...) elle est devenue le terrain de chasse préféré des Parisiens aisés. Après avoir fait la navette pendant des années ils ont décidé d'y installer de très riches propriétés entourées de clôtures, pour que le gibier reste, et que les intrus n'y pénètrent pas. Ils vendent des «droits de chasse». Un habitant est même devenu très riche en commercialisant de nouvelles espèces et en développant l'élevage du gibier. L'armement était et reste une activité importante, tout comme la haute technologie (moteurs de formule 1, aéronautique, ascenseurs Otis...). Cette région sablonneuse est donc devenue riche. Plusieurs personnes fortunées comme par ex. des animateurs TV, Monsieur Bernard Arnault de LVMH s'y sont établis. Les commerces sont tous ouverts le dimanche. Les sentiers de promenades y sont nombreux mais évitez les terrains de chasse, c'est plus sûr!



BRIARE: VITRAIL DANS LE CHÂTEAU DE TROUSSE-BARRIÈRE

BRIARE

Notre première visite est prévue dans cette cité le long de la Loire. Nous découvrons, sur l'itinéraire, à Brinon-sur-Sauldre, une très belle église entourée d'une caquetoire fleuri. Vous aurez sans doute deviné à quoi il sert? A la fin de la messe, pendant que les hommes partent au café, les dames se réunissent à l'abri, sous le petit toit entourant l'édifice, pour raconter les derniers commérages. C'est l'équivalent du lavoir, où on échangeait les dernières nouvelles. C'était le Facebook de l'époque, mais avec de vrais amis! Le musée des Emaux est célèbre et l'usine toujours en activité depuis 1838. Elle occupe une centaine de personnes. Son fondateur Jean-Félix Bapterosses commença par fabriquer des boutons en céramique. Il s'installa à Briare en 1851. Il fit de cette petite cité la capitale mondiale du bouton et construisit des écoles, des cités ouvrières, un hôpital, une innovation pour l'époque. Pendant de nombreuses années la mosaïque reste une production limitée, et il fallut attendre les années 1950 pour que, face à la chute de la demande des boutons en céramique, une orientation nouvelle soit prise. Actuellement l'usine d'émaux décoratifs exporte 70% de sa production. De superbes panneaux dont ceux de l'artiste Eugène Grasset, des centaines de boutons multicolores encore fournis aux grands couturiers, de très beaux bijoux et camées, un petit film racontant la fabrication font de ce musée un

«must» absolu. La calcite est la base de cette fabrication (carbonate de calcium). Grasset, artiste polyvalent, dessina aussi les vitraux de l'église Saint-Etienne. C'est lui qui créa le logo «la Semeuse soufflant une fleur de pissenlit» pour Larousse. Il était en contact régulier avec notre grand architecte Victor Horta: une époque glorieuse pour les arts. Cette église Saint-Etienne, de style architectural romano-byzantin, est construite à partir de 1872 par un élève de Viollet le Duc et est inaugurée en 1895. On peut y admirer sur la façade des frises et panneaux de mosaïques. Les autels sont aussi ornés de superbes mosaïques. Le sol des fonds baptismaux, en entrant à droite, est recouvert d'un magnifique panneau coloré représentant un cerf se désaltérant à la source d'eau vive.

Devant l'église se trouve l'importante statue de M. Bapterosses, le bienfaiteur dont les héritiers ont financé la construction de l'église. Le château de Trousse-Barrière, dans son écrin de verdure, est un très beau lieu d'expositions. Le musée des Deux marines et du Pont-canal est intéressant pour comprendre la construction de ce magnifique ouvrage d'art, le plus long d'Europe, avec ses 662m, après Magdebourg. L'ingénieur Eiffel y a collaboré. Il permet aux péniches et aux bateaux de plaisance de franchir la Loire. Le passage est très impressionnant, et il se fait de nuit également grâce aux nombreux réverbères, qui étaient déjà lors de la construction reliés à l'électricité, tandis que Briare s'éclairait encore au gaz! Les turbines et dynamos utilisaient la force de l'eau. Il fut inauguré en 1896. Son entrée est marquée par deux imposantes colonnes ornementées, l'ensemble évoquant le pont Alexandre III à Paris. Il est intéressant de passer en dessous pour admirer la cuve en acier doux. A partir de ce lieu une très belle balade le long du canal latéral nous mène au petit port, et aux nombreux canaux et ponts, dont le magnifique

pont fleuri «le Rialto». C'est vrai qu'on se croirait ici à Venise.

AUBIGNY-SUR-NÈRE, CITÉ DES STUART

Superbement fleurie dans l'écrin végétal de la Nère, cette cité offre une surprise de taille.

Lieu de mémoire de l'AULD Alliance (les Français, les Ecossais et les Norvégiens avaient signé un pacte d'entraide en 1295), elle est le symbole de l'histoire d'amour entre ces deux premières nations. La France, sous Charles VII, est écrasée par les Anglais. Le Roi décide d'aller voir ses amis écossais et de leur demander de l'aide, suivant le pacte signé. Ceux-ci débarquent à La Rochelle avec leur armée, et battent les Anglais. L'histoire oubliera ce fait si important pour ne parler que de Jeanne d'Arc, qui réussit à bouter les Anglais hors de France grâce aux troupes écossaises. La ville est d'ailleurs jumelée avec Haddington, près d'Edimbourg. En échange de leur aide les Stuart recevront des terres et s'établiront à Aubigny. Le château est hanté par ce souvenir. Les Ecossais font



SUR LE PONT-CANAL DE BRIARE

DELLA ROBBIA À LA CHAPELLE D'ANGUILLON



partie à l'époque de la garde royale rapprochée et ont l'honneur de porter sur leurs armoiries le lys royal. Les liens sont toujours très forts, et chaque année à la mi-juillet a lieu une fête où le kilt et les Ecossais sont nombreux. Il faut aussi évoquer un personnage extraordinaire: la belle Louise de Keroual (le), une jeune bretonne très ambitieuse. Choisie par Louis XIV comme «espionne», elle est envoyée à la cour d'Angleterre. Le roi Charles II tombe follement amoureux de cette jeune française et en fait sa favorite. Il la comble de titres, dont celui de duchesse de Portsmouth et d'Aubigny. Amants pendant 15 ans, ils ont un fils et Louise rêve d'en faire le futur roi d'Angleterre. Ce ne sera pas possible car le roi meurt en 1685 et son fils n'est que duc de Richmond. Elle revient donc vivre à Aubigny, séjourne au château de la Verrerie, et meurt en ayant perdu une partie de sa fortune. Ce qui est extraordinaire dans cette histoire, c'est que son rêve va sans doute bientôt se réaliser après plusieurs siècles. Un de ses descendants est le père de Lady Di (les Spencer) et si tout se passe normalement, William sera un jour roi d'Angleterre. Quelle étonnante aventure! En 1512, un gigantesque incendie ruine la cité des Stuart. Robert

Stuart la reconstruit en utilisant le bois de trois forêts qu'il offre aux habitants pour rebâtir les superbes maisons à pans de bois qu'on peut à nouveau admirer. La richesse de la ville est surtout venue de l'industrie du drap. Les habitants sont initiés par les Ecossais.

La maison François Ier est un des fleurons de la ville. Une exposition sur l'art de la table vous y met l'eau à la bouche, tant les spécialités sont nombreuses et savoureuses. Il faut aussi voir la petite église qui jouxte l'Office de tourisme. Les maisons n'y sont pas trop chères et de nombreux pensionnés parisiens s'y établissent. La visite guidée est passionnante tant

l'histoire de cette ville est riche en rebondissements.

NANÇAY

Nous visitons la petite société de 8 personnes qui crée depuis 60 ans les fameux

sablés, appréciés par les fins gourmets. Cette création est partie d'une erreur d'un apprenti, dont on a repris la formule, un peu comme la tarte Tatin. Les deux patrons nous expliquent les diverses étapes, et on peut constater que tous travaillent avec passion, dans une bonne camaraderie.

Les fours de cuissons doivent être réglés à la seconde près: c'est un travail minutieux. La société livre chaque jour 50.000 sablés, nature ou au chocolat. Un vrai délice!

Nançay est un petit village accueillant et fleuri, et on peut aussi y découvrir, si on est passionné de technologie ou d'astronomie, le pôle des étoiles, avec ses expositions interactives, son planétarium et sa station de radioastronomie, qui fait partie du CNRS. Il y a là de quoi rêver et découvrir d'autres mondes. Chaque séance dans le planétarium est suivie d'un spectacle où la magie des étoiles nous invite à un voyage dans l'univers: à réserver.

LE CHÂTEAU DE LA VERRERIE À OIZON

Nous participons à une visite théâtralisée: la guide, vêtue comme au 19e siècle, nous fait découvrir les lieux dans un langage très poétique. Construit au



LE VILLAGE AZUREVA À SAINTE-MONTAINE



16e siècle par les Stuart, ce domaine se reflète dans les eaux tranquilles d'un étang. Je vous ai parlé de Louise, la maîtresse du roi d'Angleterre, qui vint y vivre. Le 25 mai 1842, le château est acquis en adjudication par Léonce de Vogüé et Béraud de Vogüé, qui est l'actuel propriétaire, nous accueille avec chaleur, car il aime la Belgique. Il nous montre les chambres qu'il loue (12 au total), dont la superbe suite où ont dormi nos souverains. Il nous montre aussi la cabane en bois (tout y est en bois même la baignoire) qui fut construite par un belge, M. Bergmans. On peut la louer pour une ou plusieurs nuits romantiques, et la vue sur le château est magnifique. C'est une idée de cadeau original. Dans la chapelle, la guide nous explique que la petite Marguerite s'ennuie. Elle gratte le mur pour passer le temps, et on y découvre de superbes fresques qui étaient cachées sous le plâtre. Des bicyclettes permettent de découvrir la région. On y donne aussi des concerts depuis 1999. Toute l'histoire de la famille de Vogüé vous est contée dans un beau livre en vente sur place. Un château à voir à tout prix si on veut mieux comprendre la saga des Stuart, ces braves Ecossais venus au secours de l'armée française.

LE MUSE DE LA SORCELLERIE À CONCRESSAULT

Sur 1200 m², dans une ambiance aussi magique que fantastique, de la préhistoire au milieu du 19e siècle, vous y découvrirez l'univers étrange des sorcières. Au travers des scènes reconstituées grandeur nature, représentant des faits historiques (Salem — Médée et Ulysse — l'Inquisition...) ou des personnages de légendes, le visiteur est initié à l'usage des plantes, des potions magiques. Ce site, unique en France, existe depuis 20 ans et est ouvert aux handicapés et aux aveugles (explications en Braille). Très didactique, on y apprend beaucoup de choses. J'ai par exemple noté qu'on pesait les sorcières. Si elles étaient légères, elles étaient coupables. On peut retrouver cette étrange pratique à Oudewater en Hollande. Comment une sorcière aurait-elle pu s'envoler sur un balai si elle n'était pas légère. Il valait mieux à cette époque avoir du poids!

LE CHÂTEAU DE BLANCAFORT

Nous sommes accueillis par une charmante guide qui s'occupe avec son mari de l'entretien du château, une vraie passionnée. Edifiée au 15e siècle puis transformée au 17e siècle, cette maison forte au bel appareillage de briques roses s'élève au bord du canal de la Sauldre.

On y trouve un très beau mobilier et des tapisseries des 17e et 18e siècles, des porcelaines de Saxe et un portrait du Maréchal de Saxe, grand-père de George Sand qui vécut dans la région. C'est le château des senteurs avec une odeur caractéristique dans chaque pièce. On y apprend que l'éventail servait pour cacher les mauvaises dents, que les bols en céladon et le geste de trinquer avaient pour but d'éviter l'empoisonnement, que les portes de l'enfer dans une bibliothèque dissimulaient les livres interdits (ésotérisme, magie...).

LE CHÂTEAU DE MENETOU-SALON

La visite débute par la sellerie où l'on apprend que Diane de Poitiers a lancé la mode de l'amazone qui chevauche avec les deux jambes du même côté. Elle avait, paraît-il, de superbes jambes et aimait les montrer! Le prince Auguste, qui habitait le château au 19e siècle, était passionné par les nouvelles technologies. Il était collectionneur de voitures (on peut y retrouver une dizaine de véhicules qui fonctionnent très bien). Au début du 20e siècle, les véhicules étaient vendus avec leur mécanicien/chauffeur, et il fallait constamment, pour certaines voitures comme la Panhard, remettre de l'huile car celle-ci s'écoulait sur le sol. Quelle pollution! Sa première voiture date de 1891. Le grand bi n'était pas pratique, et très dangereux, c'est pourquoi les dames ne l'utilisaient pas. Une tulpière (vase) d'environ un mètre nous prouve que la famille était riche, car à l'époque les tulipes venant de Turquie valaient une fortune. C'était la première demeure en

dehors de Paris à posséder sa centrale électrique, qu'on peut encore apercevoir. Le château est actuellement la résidence privée du prince et de la princesse d'Arenberg, qui possèdent également un domaine viticole. Le prince d'Arenberg figure au Guinness Record Book pour sa participation au rallye Terre de feu — Alaska.

LA CHAPELLE D'ANGILLON

Un lieu très riche par son histoire. Son propriétaire le comte Jean d'Ogny, nous accueille et nous charme par sa prestance et son érudition. La chapelle attire chaque dimanche 150 personnes qui se réunissent pour suivre la messe. On peut dans ce lieu admirer un médaillon de l'artiste della Robbia représentant la Vierge et l'enfant: un moment de tendresse.

Alain Fournier, qui n'a écrit qu'un seul roman, qui est en fait le second roman français le plus lu dans le monde, a passé toutes ses vacances d'été à la chapelle d'Angillon, c'est pourquoi une salle lui est dédiée. Il évoque le château dans «le Grand Meaulnes». Résidence de la petite principauté indépendante de Boisbelle durant près de 1.000 ans (un peu comme Monaco), où se succédèrent les familles





LOUISE DE KÉROUALLE À AUBIGNY

princières et le duc de Sully, ministre de Henri IV et initiateur de la ville nouvelle voisine Henrichemont, capitale du royaume, le château garde le secret des passions humaines, comme celle de la princesse de Clèves. Des anecdotes sur la langue française parsèment la visite de ce lieu. Une peinture de Murillo, une autre de Mignard, une galerie Renaissance entourée de colonnes à doubles galbes unique en France (les mêmes colonnes existent en Belgique au Palais des Princes-Evêques à Liège), un escalier construit dans l'épaisseur des murs, de nombreux objets et décors retiennent l'attention. Le propriétaire est aussi un passionné de BD et de Tintin. Ce château est ouvert toute l'année et accueille aussi des hôtes pour des fêtes. Les visiteurs y sont reçus comme des amis. Pendant 1000 ans, cette région était exempte d'impôts, mais ce privilège cessa à la Révolution.

Ne manquez pas à Argent-sur-Sauldre le musée des Vieux métiers qui est instructif. Les seniors y retrouvent une partie de leur enfance. Entre nostalgie, témoignages et mémoire collective, chaque visiteur y trouve ses repères.

LE LOGEMENT À SAINTE-MONTAINE CHEZ AZUREVA

Petit village idéalement situé, entre les autoroutes A71 et A77, Sainte-Montaine abrite le très agréable village de vacances Azureva. Dès l'arrivée, on découvre le

magnifique et énorme chêne vieux de plus de 500 ans. C'est un havre de paix, avec un étang dont on peut faire le tour en 15 minutes. Le lieu est idéal pour se reposer ou pêcher. Un kit de pêche est disponible

Le responsable du village, Olivier Durieux, est également président de l'Office de tourisme de la région et peut vous fournir tous les conseils pour vos visites. Une réduction est d'ailleurs accordée dans les sites si vous prouvez que vous logez chez Azureva. Côté sports, une belle piscine chauffée de juin à septembre et peu profonde, un terrain de tennis, deux tables de ping-pong, des vélos à louer, un terrain de volley/basket, un minigolf, une piste de pétanque, un sauna, tout est prévu pour votre amusement. Côté animations, Samuel organise des visites à pied et à vélo, des soirées instructives (châteaux de la Loire, découverte de la vie du cerf...) des dégustations de spécialités locales comme le fromage de Chavignol, les sirops Monin, les sablés de Nançay, le Sancerre... Côté repas, on a sou-

venant le choix entre poissons et viandes, tous délicieux. Les plateaux de fromages sont variés et le cuisinier sert quelques spécialités locales. Les vins de Sancerre sont à environ 10€. Le bar vous accueille et un grand écran est disponible pour les événements sportifs. Ambiance assurée. En été les repas sont servis en terrasse. Très bons paniers repas. Côté logements: ils sont spacieux et confortables, avec un petit frigo, une TV TNT, un bureau, un téléphone. Possibilités de chambres communicantes pour les familles. Le site est accessible aux handicapés. Une navette peut venir vous chercher aux gares. Parking facile. En été, d'autres activités sont prévues: gym douce, aquagym, fitness, massages... Fin avril, le Printemps de Bourges attire beaucoup de monde, tout comme les fêtes franco-écossaises à Aubigny mi-juillet, mais il est conseillé de réserver à l'avance car beaucoup de touristes y reviennent, ce qui est bon signe. Azuréva vient de fêter cette année ses 60 ans, preuve supplémentaire que cette organisation est une solution idéale pour vos vacances! Merci à Olivier Durieux et son équipe qui ont rendu notre séjour inoubliable.



SUITE AU CHÂTEAU DE LA VERRERIE

Quelques sites intéressants:

www.azureva-vacances.com
saintemontaine@azureva-vacances.com
 tél. 0033 (0)248580808

www.chateaudelaverrerie.com — www.aubigny.org — www.route-jacques-coeur.org —
www.berryprovince.com — www.chateau-angillon.com



Yiassas in de Peloponnesos Griekenland, het land van de Goden

Argolis (Argolida) is een schiereiland en gelijknamige provincie op de oostelijke vinger van de Peloponnesos met als hoofdstad Nafplion. Deze streek staat bekend om de prachtige kusten, gouden valleien, kale bergen, onmetelijke olijfbosgaarden, kleine bergdorpjes maar vooral voor de vele historische monumenten, sites en ruïnes.

©Tekst: Anne Marie Persoons, foto's: Jean-Claude Delfosse

Wij reisden naar deze mooie streek met reisorganisator Hermes Voyages uit Luik, die reeds 40 jaar gespecialiseerd is in Griekenland. We vlogen met Aegean Airlines direct van Brussel naar Athene. Daar werden we opgehaald door Freddy Denayer, die hier ieder jaar van april tot oktober verblijft om hun klanten bij te staan en hen een uitstekende service te bezorgen. Het verblijfshotel "Paradise Lost" categorie B+++ met ruime kamers en kitchenette, met zicht op zee en op het mooie zwembad was rustig gelegen, op wandelafstand van het strand en het centrum. Er werd een weekprogramma samengesteld, gekozen op ons ritme en aangepast aan het klimaat. Niets moest, alles kon.

Tolo is een toeristisch badplaatsje op amper twee uur rijden van Athene en op 10 km van Nafplio aan de golf van Argolis. De haar natuurlijke omgeving van deze stad met zijn prachtige zandstranden en de drie kleine eilandjes (Koronisi, Romvi, Daskalio) maken van dit oord een schilderachtige, romantische en idyllische plaats. De inwoners leven hoofdzakelijk van toerisme en visvangst. Tolo is gekend voor zijn voortreffelijke toeristische infrastructuur, zijn natuurlijke schoonheid maar vooral voor zijn gastvrijheid.

EEN BLIK IN HET VERLEDEN

Homerus was de eerste die details gaf over de baai van Tolo en het antieke Asini. Het Tolo van vandaag zou gebouwd zijn vlakbij de ruïnes van de antieke stad. In de gehele omgeving kan men nog brokstukken terugvinden van de muur van het antieke Akropolis. Het is in de Byzantijnse tijd dat de bewoners het nut inzagen van de haven en Tolo trok daarom vele nieuwkomers aan. In de tijd van de Kruisvaarders waren de Franken de nieuwe heersers en later overleden de Venitianen dit gebied tot de Ottomanen de macht grepen. Ook het nabijgelegen Nafplio was volledig in handen van de Turken. De inwoners van Kreta, die hun eiland ontvluchtten voor de Egyptenaren, kregen op Tolo een stuk grond aangeboden. In 1834 werd de haven van Tolo gebouwd en genoemd naar de koning Minoa van Kreta. Na de bevrijding van Kreta bleven de vluchtelingen in Tolo en bouwden er een liefelijk vissershaventje uit dat geïsoleerd was van de buitenwereld. In 1916 werd de gemeente Tolo gesticht en het is tot op vandaag nog steeds de grootste vissershaven van geheel Argolidas. Gedurende de tweede wereldoorlog werd de haven weer ingenomen door

de Italiaanse en Duitse zeemacht. Maar vanaf de twintigste eeuw veranderde de situatie en werd Tolo een zomerresort. De natuurlijke omgeving, de schoonheid van de baai en natuurlijk ook de nabijgelegen archeologische sites maken van Tolo een populaire bestemming voor toeristen van over de gehele wereld.

BEZIENSWAARDIGHEDEN

Juist buiten Tolo, hoog bovenop een heuvel, bevinden zich de ruïnes van het antieke Asini, "Kastraki" of ook de het Akropolis van Asini genoemd. De ruïnes getuigen van de glorie en de macht tijdens het Koninkrijk gedurende de Trojaanse oorlog. Tot op vandaag zijn nog delen van de oude stadsmuren bewaard gebleven en zijn er enkele Myceense graven blootgelegd. Zeker te bezichtigen is de kleine kerk "Zoodochou Pigis" uit 1688, op het eilandje Daskalio.

STRANDEN

Het strand van Tolo heet eigenlijk Sili Amnos, wat wil zeggen "Fijn zand": een wondermooi postkaart-zandstrand met kristalhelder en ondiep water. Het lijkt wel op een reuzegroot zwembad. Hier heeft





men vele sportfaciliteiten en is het heerlijk om te gaan snorkelen en te genieten van de pracht van de onderwaterwereld. Kastraki is gelegen vlakbij de ruïnes van het antieke Asini. Het is een klein zandstrandje met fijne kiezels. De zeebodem is zandig en het water is zeer klaar. Met een huurbootje of pedalo kan men gemakkelijk naar de baastrandjes van de drie tegenoverliggende eilanden varen en genieten van de natuur.

LOKALE FEESTEN

Iedere zomer viert men hier in Augustus de “Volle Maan” en eind september de “Tatras”, het grote vissersfeest dat gepaard gaat met het eten van veel vis, geblust met wijn, dans en zang!

Een uitzonderlijk mooi evenement is het “Epitaph”, een processie in de zee. Ook het feest van St. John, op 24 juni met het springen over vlammen mag men niet missen!

EXCURSIES

Tolo is het ideale uitgangspunt voor vele excursies naar naburige steden zoals Naf-



HET STRAND VAN NAFPLIO

plio en/of Epidaurus en dit zowel voor sportievelingen als voor cultuurliefhebbers al dan niet gecombineerd met de lokale gastronomie en oenologie. Men kan er ook genieten van een uitstap per boot naar de eilanden in de Argosaronische Golf: Hydra en Spetses.

Nafplio is een schilderachtige stad en heeft een belangrijke historische waarde en diepgewortelde culturele tradities. Nafplio ligt slechts op 12 km van Tolo. De stad is gebouwd aan de rand van de zee en aan de voet van twee burchten: Palamidi en Acronafplia. Palamidi is een indruk-



HAVENSTADJE HYDRA

wekkende Venetiaanse burcht, gebouwd in 1687 om de stad te verdedigen. Van hieruit heeft men een prachtig zicht op zee en het omliggende land. Nog een andere burcht, gebouwd in 1473 op het kleine eilandje Agios Theodors, is de Bourtzi. Deze burcht moest de ingang van de haven beschermen tegen vijandelijke schepen en piraten. Vandaag is het een toeristische attractie waar vele muzikale evenementen worden gehouden tijdens de zomer.

Het meest attractieve gedeelte van Nafplio is de oude stad en deze is hoofdzakelijk autovrij. De neo-klassieke huizen, de oude huizen met hun tuintjes, de Venetiaanse balkons versierd met bougainvillea's, de vele waterbronnen, de smalle straatjes en de gezellige winkeltjes geven deze stad een gezellig karakter en charme. Het Syntagma plein is het centrum van de stad en is omgeven door mooie historische gebouwen zoals het oude parlement, het paleis van de eerste gouverneur, de oude moskee, de kerk van Agios Georgios en het oude munitiegebouw, waar nu het museum voor archeologie is onderge-

bracht. Maar Nafplio is in geheel Griekenland gekend voor de winkels met handgemaakte *komboloi* (soort Griekse paternoster, een anti-stress middel voor de Grieken) vervaardigd uit natuurlijke materialen zoals amber, ivoor of koraal. Even verpozen kan op één van de terrasjes van het oude treinstation van de stad. Vele schrijvers en dichters bezongen de schoonheid van deze stad en elke bezoeker vindt het één van de gezelligste steden van Griekenland. Een beetje verscholen en op korte afstand van de stad ligt het mooie strand van Karathona. Hier komen vooral Grieken tijdens het weekend of op feestdagen hun dag doorbrengen. Wij aten er in een typische ouzeria, waar ze ons heerlijke typische gerechten aanboden.

EPIDAUROS

Het oude theater van Epidaurus uit de 4de eeuw v.Chr. is een belangrijk deel van de culturele erfenis en werd pas ontdekt op het einde van de 19de eeuw. Het is het best bewaarde theater van



STEEGJE IN NAFPLIO

Griekenland en heeft de beste akoestiek ter wereld. En bezoek waard is Midea, de Myceense Acropolis met de nabijgelegen begraafplaats van Dendra. Deze



HET KANAAL VAN KORINTHOS



site bevindt zich op een hoogte van 268 meter en domineert het noord-oostelijk gedeelte van de Argolidevlakte. In het klooster van Aghios Adrianos woont nog slechts 1 non: "Zoe". Ze leidt ons graag rond in haar wereld (je): één kappel, versierd met oude iconen en muurschilderingen. Verderop ligt het klooster van Karakala, een geheel van zeven kerken (oude en moderne) verspreid over het domein. We stoppen voor de lunch bij *Sia & Yannis*. Zij wonen hier in the middle of nowhere en hebben hun optrek (je) volledig gerenoveerd. Ze hebben hun eigen biotuin, enkele geiten, schapen en een hond. Alles is home made en smaakt verrukkelijk! Nu nog wachten op de toeristen...

BOOTEXCURSIES

Het eiland Hydra ligt in de Saronische golf, op slechts 36 zeemijlen van Tolo en op 90 minuten van Athene. Het eiland heeft nog steeds zijn eigen typisch leefritme weten te behouden. De cirkelvormige haven gelegen tegen de

rotsachtige heuvels is misschien de mooiste haven van de Griekse eilanden. Als je er voet aan wal zet, na een bootocht van 2 uur vanuit Tolo, is het of de tijd is blijven stilstaan! Gemotoriseerd vervoer is hier **niet toegelaten**, enkel ezels of kleine bootjes staan te

wachten om je te vervoeren. Alle gebouwen zijn beschermd door een historische vereniging. De stad is een natuurlijk amfitheater van witgekalkte huizen, alle opgetrokken in dezelfde architectonische stijl, met fel gekleurde huisdeuren en vensters en ommuurd met grote stenen blokken uit de regio, versierd met vele bloemen. Het is zeker de moeite waard een klim bergopwaarts

te maken door de schilderachtige steegjes. Vanuit de hoogte kunt u het uitzicht over de haven bewonderen en misschien genieten van een schitterende zonsondergang.

Deze liefvallige haven maakt van Hydra een geliefd zomerverblijf en een rustoord in de winter. Vele kunstenaars, vooral schilders hebben er hun optrekje, zelfs Brigitte Bardot heeft hier een villa gehad.



HET KERKJE VAN HET KLOOSTER AGHIOS ADRIANOS



BURCHT BOUZTI VOOR DE HAVEN VAN NAFPLIO

DE STAD NAFPLIO MET DE BURCHT PALAMIDI



EEN BEETJE GESCHIEDENIS VAN HYDRA

Hydra was in de 17de eeuw een grote handelsvloot en verkreeg tijdens de Napoleontische oorlogen vrijwel een monopolie over de transporten van de gehele Middellandse zee.

ONTVANGST DOOR DE EZELS IN HYDRA



Bij het begin van de opstand tegen de Turken in 1821 telde het eiland Hydra 150 oorlogsschepen. De rijke kapiteins van het eiland begonnen toen hun schepen te bewapenen en besteedden hun gehele fortuin aan de strijd. Samen met de vloeten van Psara en Spetses wisten ze zware slagen aan de Turkse vloot toe te brengen. De prestaties en de heldhaftige strijd van de bemanningen verworven bekendheid in

heel Europa. De overmacht van Hydra en zijn medestrijders op zee was van doorslaggevende betekenis voor het succesvolle verloop van de Griekse opstand.

Het eiland Spetses is een historisch eiland waarvan de Griekse heldin "Bouboulina" afkomstig is. Zij was de enige vrou-

welijke admiraal in de zeevaartgeschiedenis. Ze verloor in de vele zeeslagen haar twee echtgenoten en twee zonen. Bij aankomst in de haven merk je direct de vele terrasjes en winkels en een groot vernieuwd luxehotel. Rondom de haven zijn overal kanonnen te zien, een overblijfsel van de oorlog tegen de Turken in de 19de eeuw. Het 300-jaar oude woonhuis van deze heldin, nu een museum, is ook bezichtigen. Je kan hier een 25 minuten durende wandeling maken naar de vuurtoren. Onderweg kom je langs kiezelstrandjes, mooie huizen en kleine pleintjes. De meeste inwoners van Spetses waren en zijn nog steeds rijk en wonen in aristocratische huizen of moderne villas. Er is wel geen drinkwater aanwezig en al het water wordt vanuit Athene met grote watertankschepen aangevoerd om de bevolking te voorzien van water.

Deze minder bekende regio in Griekenland is zeker de moeite waard om te bezoeken, ook met kinderen!

Info:

Hermes voyages:
Rue St.Séverin 26, 4000 Liège
tel +32.4.223.32.64
hermes-voyages@skynet.be



Proeven van de Atlantische Loirestreek, likkebaarden van Guérande tot La Baule

©Tekst & foto's: Georges Keters

Frankrijk heeft zoveel onuitputtelijk leuke hoekjes en kantjes dat men er elke dag iets nieuws kan ontdekken. Onze zuiderbuur heeft dan ook alles om er een heerlijk weekendje uit, een vakantie of zo maar een weekje culinair genieten in te vullen. Neem nu het departement Loire-Atlantique, de Atlantische Loirestreek, Pays du Loire, net onder Bretagne, waar de kust flirt met een immens natuurschoon en de zee uitnodigend wenkt om de rustzoeker te verwennen en waar de wijngaarden zorgen voor een mooie oogst. We kozen voor het schiereiland Guérande en maakten kennis met de middeleeuwse versterkte stad, de zoutpannen in Pradel, smulden van diverse crêpes, kuierden in La Village de Kerhinet, maakten kennis met een slakkenboer, sorteerden oesters in Mesquer, kookten krabben in La Turballe, slenterden op de kilometerslange wandelzeedijk en in de historische wijk van het mondaine en genoten vooral van de gastvrijheid, heerlijke keuken en gezellige hotels die het leven om en rond dit mooie stukje Atlantische Loire nog mooier maken. Dit kan alleen maar Frankrijk zijn.



GUÉRANDE

Keukenprinsessen en Chefs kennen de naam als het onomkeerbare kwaliteitszout dat zich bevindt in Pradel, aan de Route des Marais Salants. Maar Guérande is tegelijk de unieke middeleeuwse stad, ommuurd door bijna anderhalve kilometer vestingmuren. Intra muros bevinden zich nog bijzonder vele authentieke gebouwen met de Sint-Aubincollegiale als klapstuk in het centrum. In de zomer worden er concerten gespeeld.

ZOUTPANNEN

Om en rond Guérande bevinden zich zowat 2.000 ha moerassen waar zoutpanarbeiders (paludiers) zout winnen uit zeewater. Het water bevoeit een net van bassins dat via kanaaltjes met mekaar verbonden is (zie foto). Het stilstaande zoutwater verdampt bij mooi weer en het achtergebleven zout wordt door de paludier met de hark bijeengerakeld en klaargezet voor verdere ambachtelijke verwerking tot eindproduct, gaande van fleur de sel (de fijnste zoutkorrel) tot

het meer ruwere dat in de keuken graag gebruikt wordt door meesterkoks. Een geleid bezoek aan de zoutpannen is dan ook een must en beslist de moeite waard. Paludier Laurent Boulo, een op en top Bretoen, vertelt u er alles over.

Meer info:

www.seldeguerande.com

VILLAGE DE KERHINET

Elke liefhebber van streekproducten zal het beamen: niets is heerlijker dan te flaneren op een Marché du Terroir, boerenmarkt waar de geur van vers gebakken brood uit de oven, knetterend vuur met konijn of gevogelte op de grill je overdondert met heerlijke aroma's en tegelijk de glazen klinken om de cider en of eerste landwijn te proeven. Dat kan allemaal in het gerestaureerde dorpje Kerhinet in het Regionaal Natuurpark van Brière in 44410 Saint-Lyphard. In de zomer kan men hier elke donderdag vrij rond kuieren en genieten van al dat moois dat de lokale boeren en tuinbouwers te bieden hebben. Het dorpje laat een schat aan huizen zien met rieten daken (La Chaumiere), de een al mooier dan de andere. Loslopende kippen, hanen, ganzen en ezels zijn er de koning te rijk.

Meer info:

www.parc-naturel-briere.fr/tourisme

ESPACE ESCARGOTS

Frankrijk zonder wijngaardslakken (escargots) kan niet. In het rustige Île du Croisic worden sinds 1999 slakken gekweekt voor consumptie. Het vochtige oceanische klimaat leent zich uitstekend tot het kweken van de diertjes. Sinds 2001 kan men het hele proces volgen via een rondleiding van 30 à 40 minuten. Het eindresultaat kan naderhand geproefd worden en uiteraard staat de slakkenwinkel open voor informatie en uiteenzetting van tal van bereidingen. Op donderdag en zaterdag is Espace Escargots te vinden op het markt.

Meer info:

Espace Escargots, 33 rue des Becks Salés, 44490 Le Croisic
www.espace-escargots.com

LA MAISON DE LA PÊCHE

De Atlantische Kust blijft boeien voor wie van zee en visvangst houdt. Neem dan ook ruim de tijd om het havenstadje La Turballe te ontdekken. Naast een waslijst aan degelijke restaurantjes en eethuisjes mag je een bezoek aan het museum La Maison de la Pêche niet links laten. Men bevindt zich hier daadwerkelijk in het hart van de sardienenvisserij, sinds de 19de eeuw een niet meer weg te denken activiteit, al is die intussen al flink teruggelopen. Heel wat families leven evenwel nog van de visserij. In het museum maakt men kennis met het harde leven van de sardienenvissers. Wie het aan de lijve wil ondervinden kan even aan boord klimmen van sardinier SN 3332 Au Gré des vents. Het kleine vaartuig werd volledig gerestaureerd en vertelt het volledig verhaal van de sardienenvangst. Marie Le Brice laat je aan de hand van ludieke verhalen als fictieve matroos meelevens met de vissers, laat je kennis maken met het kombuis (een eenvoudig vuurtje) en laat je afdalen tot in de machinekamer, het kloppend hart van het houten vaartuig. Kinderen krijgen tegelijk

EEN ZOUTPANARBEIDER AAN HET WERK IN GUÉRANDE



IN HET DORP KERHINET



LE CROISIC: BIJ DE SLAKKENBOER



LE PORT DE PÊCHE



HÔTEL LA MARE AUX OISEAUX



IN HET NATUURPARK VAN BRIÈRE

eens speels kleurboekje waarbij de visvangst netjes en vlot uiteengelegd wordt. Een bezoek die je niet mag missen. (Kostprijs: 4,50 euro). Op vrijdag is er om 6 uur de criée, de markt in de vismijn. Bij het krieën van de dag wordt de vangst van de voorbije nacht geveild. Voor een geleid bezoek is vooraf inschrijven verplicht.

Meer info:

Port de La Turballe, 44420 La Turballe
www.musee-laturballe.fr

NATUURPARK BRIÈRE

In de Atlantische Loire regio is respect voor natuur en milieu geen ijdel begrip. Wie graag in ongerept groen en rustige oorden vertoeft is hier op zijn plaats. Met drie nationale parken en een interregionaal park is dit stukje uit de Loirestreek het nec plus ultra. Een van die parels is het regionaal park Brière op Île de Fédrun in Saint-Joachim. De beste manier op dit uniek gebied te verkennen is aan boord te stappen van een chaland, een platbodem bootje, dat u onder leiding van Valérie Aoustin die het gebied met haar familie al decennia als haar handtas kent. Zij leidt u met vaste hand doorheen het uitgestrekte labyrint van kanalen in ondiep water, soms maar net genoeg om de chaland vaart te laten houden. Het is na de Camargue het grootste moerasgebied van Frankrijk. Men maakt er alleen kennis met de stilte en een weelde aan watervogels. Het moeras is immers een geliefde overwinteringsplaats van vele vogelsoorten wat het voor de ornitholoog omtovert tot een paradijs tot observatie. Dit moerasgebied is ontstaan door het vele noeste werk van de vorige generaties die er turf uitkaptten als broodwinning.

Meer info:

www.parc-naturel-briere.fr

LA MARE AUX OISEAUX

Wie de tijd wil nemen om ten volle te genieten van het regionaal natuurpark Brière vindt een ideale pleisterplaats in Hôtel-Restaurant La Mare aux Oiseaux. Een paradijs met vijftien kamers, inbegrepen vijf suites, te midden groen, waar een aantal kamers op palen uitgebouwd is en vergroeid met de fauna en flora. De inrichting is een mengeling van exotiek met een modern tintje. Het ontbreekt evenwel aan niks. Alles is present voor een ongestoorde rust, stilte die alleen af en toe doorbroken wordt door het gekrijs van een of andere gevederde vriend, het gezoem van wat bijen of een pareldans van zilverreigers. Voor zij die het begrepen hebben op spa, zwembad en sauna, zitten evenzo hier aan het goede adres. Ook het lichaam wordt op zijn best verwend. Dat alles op de golven van rust en intens genieten.

Meer info:

223 rue du Chef de l'île Fédrun, 44720 Saint Joachim
www.mareauxoiseaux.fr

LA BAULE

Het schiereiland Guérande heeft naast zijn zoutpannen, natuurparken, oesterkwekers en tal van pittoreske vissersdorpjes als La Turballe, Piriac-sur-Mer, Prnichet, Le Croisic en onder an-

dere Batz-sur-Mer met La Baule-Escoublac, kortweg La Baule een badstad al even vermaard als Cannes en Deauville. La Baule ontpopte zich in de jongste decennia tot de mondaine place to be aan de Atlantische-Loire streek. La Baule mag dan amper 16.000 inwoners kennen, in het weekend of in volle zomer wordt dit cijfer makkelijk vertienvoudigd. Iedereen met naam en faam wil in La Baule zien en gezien worden. Het kan best Knokke-Heist wezen. Het is, naar eigen zeggen van de lokale handel en wandel, moeilijk te weerstaan aan de charmes die de stad uitstraalt. La Baule werd uitgebouwd rond oude historische gebouwen met grote architecturale waarden. Tal van gebouwen steken schril af tegenover de torenhoge flatgebouwen die elke kustplaats vandaag wel kent. La Baule kan evenwel ook nog rekenen op een flink stuk groen, aansluitend een kustlijn die zich uitstrekt van Le Pouliguen tot aan Pornichet, goed voor een mondaine fraai uitgewerkte baai die zijn gelijke aan de Côte d'Amour niet kent. Dat alles op een boogscheut van Saint-Nazaire.

BAAI POULIGUEN

Ongemeen mooi en aantrekkelijk is de baai van Pouliguen, zeven kilometer lang en voorzien van een uitzonderlijk mooi zandstrand zoals we die alleen maar aan onze eigen Noordzeekust kennen van Knokke-Heist al over Oostende tot De Panne. Extra troef binnen de muren van La Baule zijn de diverse thalasso's en spa's die het mondaine effect van de stad extra uitstraling geven. Het strand zelf is de bakermat van zowat alle watersport in deze regio. La Baule telt aan de residentiële kant bijzonder weinig trottoirs. Het waren alleen de welgestelde die zich een villa (van appartementen was enkele decennia terug nog geen sprake) konden permitteren. Zij plaatsten hun automobiel dan ook vlak voor hun villa. Merk ook op dat in La Baule de naam straat zo goed als niet voorkomt. Het zijn ofwel Avenues, zoniet Esplanades, Boulevards en Promenades. Straten, dat is — volgens de lokale notabelen — voor dorpjes en gemeenten.

Meer info:
www.labaule.fr

HÔTEL ROYAL IN LA BAULE



ZEILEN IN LA BAULE



MAIRIE DE LA TURBALLE – LE PORT DE PLAISANCE





Le Gard cévenol

Cet article constitue la deuxième partie des articles consacrés à la région du Gard

©Texte et photos: Louise-Marie Vandenhove

LA TRAVERSÉE DU DÉSERT

Près d'Anduze, plus précisément au lieu-dit Mas-Soubeyran, sur le territoire de Mialet a été fondé le Musée du Désert, une dénomination bien étonnante dans une région aussi verte et boisée où rien n'évoque l'aridité d'une contrée désolée. En fait ce terme de désert doit se comprendre dans le cadre de l'histoire du protestantisme français et plus précisément dans l'épisode de la guerre

des Camisards. Le mot «Désert» possède en réalité un double sens.

Le désert signifie à la fois un lieu retiré et secret, méconnu des non-initiés à la géographie locale, et où avaient lieu les réunions clandestines des réformés mais aussi symboliquement le désert biblique traversé par Moïse et les siens à la recherche de la terre promise. De nos jours encore on utilise l'expression «traversée du désert» pour désigner un moment pénible dans l'existence. En résumé, en France, en 1598 à l'issue des pénibles



MAISON PATRICIENNE À ANDUZE



ANDUZE: LA FONTAINE-PAGODE

guerres de religion opposant catholiques et protestants, l'Edit de Nantes promulgué par Henri IV accorde aux protestants des lieux et des libertés de culte que ses successeurs sur le trône de France n'auront de cesse de réduire avant d'en arriver à l'abolition pure et simple de l'Edit en 1685 (par l'Edit de Fontainebleau) décrété par Louis XIV rejetant les protestants dans la clandestinité totale. Cette abrogation avait déjà été précédée par de nombreuses humiliations infligées aux protestants par les troupes royales, les Dragons, qui se livraient à des dragonnades (persécutions, meurtres et toutes sortes d'exactions criminelles) sur les populations réformées. Après la révocation de l'Edit de Nantes la plupart des protestants qui n'avaient pas fui à l'étranger se retrouvèrent catholiques de force, ou nouveaux catholiques comme le pouvoir les appelait. Ces «convertis» suivaient officiellement et de manière surveillée le culte catholique, mais pratiquaient la religion réformée en secret. En 1702, l'abbé de Chayla grand tourmenteur de ces prétendus «hérétiques» est assassiné au Pont-de-Montvert. C'est le signal pour quelques jeunes qui se révoltèrent ouvertement, entrèrent en résistance les armes à la main contre les troupes du Roi Soleil Pendant deux ans de 1702 à 1704 ces troupes improvisées remportèrent de nombreuses victoires malgré leur inexpérience de la stratégie militaire et le nombre restreint de leurs effectifs, presque toujours de modestes artisans et de simples paysans luttant



LE MUSÉE DU DÉSERT À MIALET

contre fusils et canons avec des instruments aratoires. Loin d'être un phénomène local, la guerre des Camisards intéressa toute l'Europe et principalement les adversaires de Louis XIV comme l'Angleterre et les Provinces Unies (Hollande). Il n'est pas une ville, un village de la région du Gard où cet épisode historique n'a pas laissé de traces tangibles ou orales qui induisent aujourd'hui un regain du tourisme culturel dans les lieux de cette résistance. Le musée de Mialet récemment modernisé avec ses chaires à prêcher démontables en quelques minutes, ses objets de culte transformables en objets quotidiens anodins, et surtout ses gravures, ses archives offre au visiteur un panorama très bien présenté de cette page de clandestinité dans l'histoire de France restée gravée dans le cœur des gens du pays gardois cévenol et aussi provençal. Le Musée du désert n'est pas le seul lieu de mémoire du secret du protestantisme français (proscrit officiellement jusqu'en 1787, date de l'Edit de Tolérance de Louis XVI) Il en existe une vingtaine en France et celui dont l'esprit se rapproche le plus du musée du Désert proche d'Anduze se trouve à Ferrières en Haut Languedoc. Mais à Mialet, (qui a également conservé son ancien et pittoresque pont des Camisards), tous les ans sur le site du Mas Soubrany se pressent chaque premier dimanche de septembre des milliers de protestants non seulement cévenols mais venus de partout en France et du Refuge (nom donné jadis aux pays

comme la Suisse, les Provinces Unies où s'établirent les émigrés calvinistes). Le musée du Désert fondé en 1910 occupe la maison d'un chef camisard célèbre: Roland. Mais la révolte eut d'autres meneurs héroïques et de notoriété et la plupart des villes et villages du Gard cévenol sont peu ou prou liés à un épisode de cette véritable épopée populaire.

VÉZÉNOBRES

Parmi ces lieux il y a l'étonnant village de Vézénobres, une bourgade liée au chef camisard Cavalier qui fut la «tête pensante» du mouvement. Ce village haut perché, ancienne seigneurie vassale d'Anduze, présente la particularité de compter un nombre impressionnant de maisons romanes. Ce gros bourg castral est un véritable «musée architectural» de l'art roman civil du 11e au 18e siècle, preuve évidente de la prospérité des habitants très florissants dès le 12e siècle. La promenade dans ses calades pentues ne mérite qu'un qualificatif: enchanteresse. Dans la rue dite des Maisons romanes et dans la Grand rue on peut admirer des demeures cossues aux rez-de-chaussée, bâtis à front de rue et ajourés d'arcades en pleins cintres tandis que les étages présentent des fenêtres géminées. Jadis, il n'était pas rare de voir pendre des figues mises à sécher le long des façades de ces bâtisses qui ne possédaient pas de calaberts. Ces calaberts ou terrasses couvertes orientées plein sud destinées au séchage des figues



LE CHÂTEAU DE SAINT-JEAN-DU-GARD

furent lors du XVIIe siècle, ajoutées sans les défigurer, aux maisons bien orientées. La figue était l'or de Vézénobres et la foire aux figues attirait chaque année à la Saint-André une foule de centaines de chalands. La tradition ne s'est pas perdue et de nos jours, fin octobre. Le marché aux figues séduit encore les acheteurs tandis que fin août se tient la «figoulade» qui met à l'honneur la figue fraîche. Vézénobres, lieu d'origine sans doute celtique offre l'aspect d'une «ville en miniature» avec un tissu urbain serré. Parfois au gré d'un rare passage (androunes) entre deux maisons la vue plonge sur le vallon de Beurivage au paysage attachant de douceur. Une singularité couronnant les toits de certaines maisons a donné lieu à bien des légendes: les cheminées dites sarrasines qui n'ont pas toutes disparu. Jadis entourée d'un rempart percé de cinq poternes, Vézénobres n'a conservé de ses murailles que la porte Sabran dite tour de l'Horloge depuis qu'en 1722 un horloger de Montpellier au joli nom de René Bellefleur vint y placer un mécanisme pour indiquer l'heure. Mais à Vézénobres le temps semble s'être arrêté depuis longtemps.

UN PETIT TRAIN S'EN VA...

En arrivant à Anduze, un impressionnant ouvrage métallique attire l'attention du visiteur: le pont de chemin de fer bâti au tout début du XXe siècle. Assez éloi-



VÉZÉNOBRES: LE CHÂTEAU

gné du cœur historique d'Anduze, le pont ne dépare pas. Le caractère ancien de la cité se maintient. Il faut aborder Anduze de préférence par la tour de l'Horloge, bâtie en 1320 et vestige, comme celle de Vézénobres, des remparts démolis en 1629 lors de la troisième guerre menée

par Henri II de Rohan à la tête de protestants exaspérés par l'animosité religieuse de Richelieu et de Louis XIII, peu soucieux du respect du traité d'Henri IV. Ces conflits trouvèrent leur conclusion en 1629 par la paix dite d'Alès ou encore Edit de Grâce mais se solda par le démantèlement de nombreuses fortifications des places protestantes de la région. L'architecture bien préservée de cette tour de l'Horloge à trois niveaux rappelle celle de l'enceinte d'Aigues-Mortes.

Une petite balade dans la ville permet de constater que l'eau y coule d'abondance car les fontaines sont multiples et quelques unes monumentales: celle des Potiers nombreux

jadis à Anduze, celle de l'église avec son curieux effet d'optique, celle de Notre-dame, celle dite Pradier, celle récente du Bicentenaire, et enfin la plus typique, au cœur de la cité: la fontaine Pagode. Surmontée de tuiles vernissées très colorées cette fontaine fut construite en 1648-49,

en don à leur ville de deux consuls d'Anduze Lafarele et Latour. Ce dernier selon la tradition aurait voyagé en Orient comme négociant pour ses soieries et séduit par le style des constructions lointaines aurait réalisé les dessins de ce joli point d'eau aménagé à proximité du marché couvert. Ces halles voisines portèrent longtemps le nom d'orgerie car on y faisait commerce d'orge mais aussi de châtaignes, une autre spécialité gastronomique de la région encore très présente dans la cuisine locale. Des pâtés savourés en entrées aux desserts on retrouve le goût de la châtaigne dans maintes spécialités originales en passant par les plats et même l'apéritif. Si la seigneurie d'Anduze établie au XI^e siècle fut l'une des plus puissantes et anciennes du Languedoc, si son temple protestant fut l'un des premiers et des plus grands de France, la ville ne séduit pas que les amateurs d'art et d'histoire. Il suffit de se rendre à la petite gare et d'y acheter un billet pour un voyage pittoresque en petit train à vapeur dans une Nature généreuse. En 1881 la Compagnie des chemins de fer Paris-Lyon-Méditerranée ouvrait une portion de voie ferrée entre Alès et Anduze, prolongée jusqu'à Saint-Jean-du-Gard. Devenue au fil du temps bien obsolète, la ligne ne fut sauvée en 1986 que par la volonté de la Compagnie Internationale des Trains Express à Vapeur pour devenir une attraction touristique aujourd'hui en permanente expansion. Certaines voitures-voyageurs, baladeuses ou anciennes voitures postales à bancs de bois, sont ouvertes et font la joie des photographes. Dès le départ de la gare d'Anduze, le train s'engouffre dans un long tunnel de 833 mètres qui débauche sur le fameux pont métallique et permet de franchir la porte des Cévennes. Ensuite viaducs et arches surplombent les vallons des Gypières et de l'Amous avant de faire un arrêt à la bambouseraie, qui est plantée d'une centaine d'espèces de bambous. Certains de ces végétaux peuvent croître de plus d'un mètre en hauteur par jour. (A l'inverse Mialet possède un musée de très petits bonzaïs) Le parc renferme aussi quelques arbres exotiques, un village laotien reconstitué et des serres victoriennes. Un peu plus loin dans un paysage plus sauvage le voyageur s'émerveillera de l'un des plus beaux panoramas de la ligne:



VÉZÉNOBRES: PASSAGE COUVERT

le confluent des Gardons de Mialet et de Saint-Jean-du-Gard. Avant d'arriver dans cette petite ville de Saint-Jean-du-Gard, le terminus, la fin du parcours ferroviaire se déroule entre les prairies et pâturages escarpés, royaume de jolies chèvres qui donnent l'un des autres délices culinaires de la région: les petits fromages que l'on nomme ici pélardons.

SAINT-JEAN-DU-GARD

Le périple du petit train s'arrête à Saint-Jean-du-Gard, tout comme celui de l'écrivain Robert Louis Stevenson qui parcourut en 13 jours les Cévennes à l'automne 1878. L'auteur, grand voyageur, qui allait devenir très célèbre quelques années plus tard grâce à l'île au Trésor et à l'intrigante création du Dr Jekyll et M Hyde, raconte ses pérégrinations au cœur du pays «Voyage avec un âne dans les Cévennes». L'âne s'appelait Modestine et figure aux côtés de l'auteur sur l'une des fontaines de Saint-Jean-du-Gard. Les randonneurs enthousiastes ont aujourd'hui le plaisir de suivre une promenade balisée appelée «Chemin de Stevenson» sur... 230 kilomètres. Si l'on préfère la quiétude d'un musée celui des Vallées cévenoles met joliment en scène les traditions locales et les métiers ancestraux. Les amateurs de faune aquatiques seront comblés par la visite de l'Aquarium, situé dans un bel écran de verdure.

On peut y voir évoluer des poissons européens mais surtout les fascinantes espèces des mers tropicales, des rivières amazoniennes ou asiatiques qui y évoluent aussi dans plus de cinquante bassins. Entre Anduze et Saint-Jean-du-Gard les goûts les plus éclectiques des visiteurs seront comblés. Mais le vaste département du Gard n'a pas fini d'étonner les touristes qui aiment quitter les «sentiers battus».

Renseignements pratiques:

www.tourismegard.com

Chaque attraction touristique possède son site propre à consulter pour les horaires variables au cours de l'année.



MIALET: LE LIÉU D'ASSEMBLÉE



RUE ROMANE À VÉZÉNOBRES



Pistoia als alternatief voor Toscaanse melkronde?

©Tekst: André Monteyne, foto's: FTM Pistoia



DE GOUDEN DRIEHOEK

Toscane is terecht een populair vakantieoord. Elke zomer bezoeken duizenden toeristen — niet enkel Europeanen, maar ook steeds meer Chinezen en Russen — deze bakermat van de Renaissance. Tussen de 14e en 16e eeuw beleefde To-

scane een van de meest verbazingwekkende kunstexplosies in de geschiedenis. Binnen dit relatief kleine Italiaans gewest vormen op korte afstand van mekaar de renaissancesteden Firenze, Siena en Pisa een geografische driehoek die een ongelooflijke rijkdom aan historische monumenten, musea en kunstwerken aanbiedt. Nergens ter wereld kan je op relatief korte tijd zoveel kunst-

schatten bijeen bezichtigen. Niet te verbazen dat reisbureaus en tour operators deze uitzonderlijke ligging aangrepen om vaste circuits aan te bieden die deze steden aandoen, wat des te gemakkelijker gaat daar zowel Firenze als Pisa over uitstekende kleine luchthavens beschikken. O.a. Brussels Airlines vliegt er op. De gasten kunnen dan hun vakantie beëindigen in een van de vele





badplaatsen aan de Adriatische of de Ligurische kust. Zo ontstaat een Toscaanse milk run, zoals de Engelsen dat zo mooi noemen, een toeristische melkronde die steeds weer dezelfde plaatsen aandoet. Maar een gevolg is ook dat tijdens de vakantieperiode de toeristen in de smalle straatjes zo op de koppen lopen dat je er ongemakkelijk van wordt. Dit is ons bijzonder opgevallen in San Gimignano, het middeleeuwse vestingstadje van de vele (hellende) torens dat midden in die driehoek ligt. Het was bloedheet en het bleek niet vol te houden langer dan een uur tussen de dichte massa toeristen de steile straat met de vele leuke winkeltjes op te lopen tot het slot op de top. Spijtig, want het omwalde stadje, met zijn kerken, burchten en ambachtshuizen, is als de schone slaapster, gaaf bewaard gebleven zoals het er in de 13e eeuw uitzag toen de bedevaartsweg “via Francigena” verlegd werd buiten de stad. Vanzelfsprekend kan je buiten de vakantieperiode deze “gouden

driehoek” in alle rust bezoeken. Met zijn heuvellandschappen die tot wandelen uitnodigen, zijn uitgestrekte kastanjabossen, zijn wijngaarden en olijfbosvelden en zijn kunststeden is Toscane immers in alle seizoenen het ontdekken waard. Je kan er zelfs skiën. Alleen is dit voor het merendeel van de werkende mensen niet weggelegd.

Een middeleeuws alternatief? In 1997 heeft een groep jonge Toscaanse enthousiastelingen (Festival del Turismo Medievale — FTM) een formule gevonden die dit dilemma kan oplossen, door reisroutes uit te stippelen die op de middeleeuwen focussen. In Toscane liggen immers tientallen middeleeuwse kleine steden, dorpen, kloosters en kerken die elk voor zich bezienswaardig zijn, maar die buiten de voormelde “melkronde” liggen. En dus ook tijdens de drukste vakantiedagen zonder stress bezocht kunnen worden. Bij ons is dit middeleeuws erfgoed (veelal erkend door UNESCO) vrij-

wel onbekend. Zeer ten onrechte. Want het gaat om soms zeer antieke plaatsen zoals Volterra, Arezzo, Carrara of Cortona, die teruggaan tot de Etruskische twaalfstedenbond (7e–6e eeuw v. Chr.) en/of nadien belangrijke Romeinse centra werden. Maar de meeste van de bergstadjes waarmede deze streek bezaaid is, ontstonden in de woelige periode van de Longobarden en de daaropvolgende vroege middeleeuwen (8ste tot 11e eeuw), toen de plaatselijke heren mekaar voortdurend vanuit hun burchten belaagden. Tot zij volgens het beginsel: “grote vissen eten kleine”, veroverd werden door machtiger steden als Lucca, Arezzo of Siena, die op hun beurt opgeslokt werden door Firenze. Haar heersers, het geslacht De Medici, verfraaide de ingelijfde steden en dorpen met nieuwe renaissance- en later, barokgebouwen met op de gevel het bekende familiewapen met de zes bollen (“Palle”), aangevuld met pauselijke en grootherto-



SERRAVALLE BARBAROSSA

PISTOIA PLAZA DEL DUOMO



deleeuwse steden en dorpen een "middeleeuws festival" in, niet enkel in Toscane maar tot in de provincies Genua, Turijn, Aosta en Trente in het Noorden en Bologna in het zuidoosten. Daarbij hoort gewoonlijk de reconstructie van een middeleeuws dorp met dito markt, waar "middeleeuwse specialiteiten" worden geproefd; verder worden allerlei activiteiten georganiseerd zoals steekspelen, vendelzwaaien, enz. Doorgaans sluiten zij aan bij "middeleeuwse feesten" die de aangesloten steden plaatselijk zelf organiseren. Een eerste festival vond plaats in Pescia. Het tweede ging dit jaar door in Pistoia (85.000 inwoners), hoofdstad van de gelijknamige provincie ("arrondissement") met 270.000 inwoners.

gelijke heraldiek. Maar de glorie tijd van de veroverde steden was voorbij: met hun indrukwekkende burchten, hoge uitkijktorens, versterkte kloosters en kerken, stevig verschanst achter een vestingwal, lijken velen wel gestold in de tijd. Toch is het daar dat de Toscaanse kunst een aanvang nam. Eerst de architectuur, romaans, geleidelijk overgaand naar vroege gotiek; vanaf de 11e eeuw werd ook de Toscaanse schilderkunst daar geboren. Zie bijvoorbeeld Cimabue (1240-1302), de eerste schilder die met de Byzantijnse stijl brak. Hij werkte in de streek tussen Firenze en Pisa. Zijn 1ste revolutionair werk, een Christus aan het kruis (1270), zo naturalistisch geschilderd dat in latere meer preutse tijden het okselhaar overschilderd werd, hangt in de kerk van San Domenico, in Arezzo. Zijn (licht beschadigde) "Christus-aan-het-kruis" in Firenze waarvoor jaarlijks duizenden toeristen in de rij staan, is een later werk. Maar zelfs het kleinste middeleeuwse bergdorp staat bol van meesterwerken op het gebied van architectuur, beeldhouwkunst, schilderkunst, goud- en zilversmeedwerk, zonder de uitgelezen wijnen te vergeten die men overal in uitstekende restaurants of taverna's kan degusteren. Voor wie die plaatsen met hun rijk cultureel aanbod van voor de Renaissance wil ontdekken, zijn de routes uitgestippeld door FTM een aanrader. Om ze te promoten richt deze organisatie jaarlijks om beurten in een twaalfstal mid-

PISTOIA: ÉÉN MISKEND MEESTERWERK...

In de Romeinse tijd was Pistoia een belangrijk knooppunt tussen centraal en noordelijk Italië; later was het een Longobardische voorpost op de grens met het Byzantijnse rijk. In de 13e eeuw verleenden Pistoiaanse bankiers kredieten aan koningen en pausen, maar in 1306 kwam een einde aan de voorspoed toen de stad veroverd werd door een bondgenootschap van Lucca en Firenze. Sedertdien verviel zij in een lethargische slaap. Zij werd nog wel verfraaid met bouwwerken in renaissance; barok en tot en met Liberty ("Jugendstil") stijlen, maar het bleef in essentie een middeleeuwse stad, met een relatief klein (en gemakkelijk te bezoeken) centrum. De belangrijkste burgerlijke, gerechtelijke en kerkelijke monumenten bevinden zich samen op de Piazza del Duomo, het historisch en cultureel hart van de stad. Hier verheft zich de indrukwekkende klokkentoren, een van de mooiste van Italië, die zoals alle kerktorens uit die tijd afgezonderd staat van de romaanse kathedraal, eveneens uit de 12e-13e eeuw. Haar grootste kunstschat is het reliekschrijn van de patroonheilige Sint-Jacob, een hoogtepunt van zilversmeedwerk. Rechtover het achthoekig gotisch baptisterium staat het bisschop-

pelijk paleis, waarbij het kerkelijk en het burgerlijk territorium nog steeds duidelijk afgebakend zijn. Het bevat een museum dat verbonden is met een gang onder het middeleeuwse ziekenhuis "del Ceppo", met boven de toegangspoort een fries van de Florentijnse keramist Giovanni della Robbia. Wie deze drie km lange onderaardse gang doorloopt, komt uit in een ultra modern ziekenhuis dat de 18e eeuwse ont-leedkamer met instrumenten, fraaie tegelversieringen en moraliserende spreuken bewaard heeft. Nog op de "Piazza" staan het dikwijls verbouwd Gerechtshof en het indrukwekkende stadhuis (1294) met een museum van kunstwerken van de 13e tot de 20ste eeuw. Buiten het centrum zijn er nog een groot aantal bezienswaardige kerken, musea en historische gebouwen. Onnodig te zeggen dat Pistoia, naast fraaie winkelstraten, ook aardig wat voortreffelijke restaurants en wijnkelders telt, waar je terecht kan tegen prijzen die de concurrentie doorstaan met de horeca in, zegge, Firenze of Siena. En zoals deze laatste stad heeft Pistoia ook zijn "Palio" (ruiterwedloop), jaarlijks betwist door burgers van de historische wijken.

...IN EEN GROEN PROVINCIESCHRIJN

Ook de provincie waarvan Pistoia de hoofdstad is, biedt de toerist heel wat aantrekkelijks te bezoeken langs de door FTM gesuggereerde "middeleeuwse" routes. Zo loopt een prachtige weg door de val-



VLAGGENWERPERS FESTIVAL



lei van Valdinievole (in Italië bekend om zijn knapperige cialde-koekjes) over Montecatini, Pescia en Collodi, om te eindigen in Lucca. Het eeuwenoude kuuroord Montecatini Terme geniet een hoge faam bij wellness deskundigen: in een groot 18e eeuws park wellen warmwaterbronnen op, die baden voeden als Excelsior (Jugendstil) of Leopoldine (art nouveau), waar de adel en de hoge burgerij in het begin van vorige eeuw zich lieten verwennen tegen stress. Nu staan de thermen het gehele jaar open voor de gewone toerist. Even beroemd zijn de Thermes van Monsumato en de warmwaterdampen van Grotta Guisti. Het middeleeuwse bloemenstadje Pescia in het midden van de vallei telt opnieuw prachtige monumenten, kerken en musea. Het dorpje Collodi is in Italië niet enkel beroemd om de villa Garzoni (1633–62) met zijn barokpark— een der mooiste van het land — maar ook om zijn Pinocchio pretpark (1956–85), genoemd naar de beroemdste (ere)burger van het dorp, Carlo Lorenzini (1826–1890), beter bekend als Carlo Collodi, de schrijver van het bekende kinderboek, die zijn

pseudoniem ontleende aan het dorp waar zijn moeder geboren was. De organisatoren van het wereldkampioenschap wielrennen dat volgend jaar plaatsvindt in Toscane, hebben Pinocchio als mascotte gekozen. Bij de doortocht door Collodi zullen de renners onder een reusachtig houten standbeeld rijden van de kinderkathedraal met de lange neus, getooid in een regenboogtrui en een dito pet. Een andere route loopt door de vallei van Montalbano, met her en der kleine middeleeuwse steden en dorpen, waar je handgemaakt borduurwerk en allerlei culinaire specialiteiten kan kopen zoals zelfgemaakte confituur, honing, gekruide kaas, “brigidini” (deegblaadjes), maar ook uitstekende wijnen. De vallei is vooral bekend om zijn olijfolie met beschermde herkomstbenaming. Een van die kleine bergsteden hebben wij, gegidst door de vice-burgemeesteres, bezocht: Serravalle Pistoese, waarvan het historisch centrum 150 inwoners (!) telt, maar dat met alle dorpjes en gehuchten rond de berg ongeveer 11.000 inwoners heeft. Hoog boven de vallei staan de ruïnes van de twee 12e–13e eeuwse stadstorens van een van

de tien historische burchten van de “montagna Pistoiese”. Om ze te bereiken moet je het laatste gedeelte van de antieke via Cassia te voet afleggen: deze schilderachtige weg slingert zich tussen middeleeuwse huizen tot de in al zijn majestueuze grootte herstelde Torre del Barbarossa. Je kan de 42 m hoge toren met een stalen wenteltrap beklimmen; als je de sterke wind overwonnen hebt, geniet je van op het dak een onvolprezen zicht op de Montalbano met zijn onmetelijke olijfboomgaarden. Bij goed weer zie je zelfs de zee. Het stadje telt twee middeleeuwse kerkjes in romaanse stijl, zij werden herhaaldelijk vernieuwd, laatst na een brand in 1501. Binnen staan heiligenbeeldjes in keramiek van de school van Della Robbian, alsmede vrij goed bewaarde fresco's uit de 14e eeuw.

TE VOET NAAR ROME

Een van de interessantste wandelwegen die het druk verkeer vermijden, is de bedevaartsweg Via Francigena van Canterbury over Frankrijk en Zwitserland naar Rome, en waarvan een deel over de provincie

MONTECATINI THERMEN



Pistoia liep. Hij werd voor het eerst gedetailleerd beschreven door de bisschop van Canterbury, Sigerico, die de 1.600 km lange weg in het jaar 990 grotendeels te voet aflegde in 79 dagen (d.i. ongeveer 20 km per dag) om van de paus de investituur te ontvangen. Daarbij moest de bisschop, afgezien van struikrovers en ander onguur volk, enkele grote gevaren trotseren, hij moest het kanaal oversteken vanuit Dover; over de Alpen trekken via de Sint-Bernarduspas en aan het stadje Pontremoli bij Lucca de Cisa-pas nemen over de Apennijnen. Vandaar volgde hij de voormelde oeroude via Cassia, om via San Gimignano en Siena eindelijk Rome te bereiken. De via Francigena was een van de drie pelgrimswegen die naar de belangrijkste centra van de christenheid leidden: Rome, Sint-Jacob van Compostella en Jeruzalem. De pelgrims die de weg naar Rome kozen, maakten een ommetje tot de stad Pistoia, waar een grote verering bestond voor Sint-Jacob van Compostella nadat een relik van de heilige naar Pistoia was gebracht; het wordt, zoals wij zagen, bewaard in een zilveren relik-schrijn in de kathedraal. In 2004 werd deze weg door de Raad van Europa uitgeroepen tot "Belangrijke Culturele Route". Hedendaagse "bedevaarders" gebruiken ze in toenemende mate voor een trektocht naar Rome. Hun belangen worden behartigd door de Associazione Internazionale Via Francigena (AIVF), die plaatselijke overheden en culturele verenigingen ertoe tracht te overhalen de bedevaarders bijstand en logies te bezorgen tegen gematigde prijzen. In samenwerking met het Italiaanse ministerie voor cultuur trachten zij het enorme cultureel patrimonium van het land in te zetten voor het toeristisch potentieel dat de "bedevaarders" bieden. Het is nog maar een project dat hopelijk in de komende jaren zal afgewerkt zijn, maar nu reeds kunnen de "bedevaarders" met de hulp van FTM en de verschillende VVD's een groot stuk van de "via Francigena" in Toscane te voet, met de fiets of zelfs te paard afleggen.

De melkronde overslaan: het kan! Het voorbeeld van Pistoia en zijn provincie toont aan dat er vele al dan niet "middeleeuwse" routes bestaan die het de toerist, ook tijdens de vakantie, gemakkelijk maken van het Toscaanse natuurschoon en kunstaanbod te genieten en toch het massatoerisme te vermijden. De plaatselijke VVD's en FTM (www.festivalturismomediievale.it) zullen ze graag aanbevelen.



Festival of Medieval Tourism

Renato Chiti

www.festivalturismomediievale.it



Liège... si fine et si belle, ardente Cité, vous invite

©texte: Charles Labalue, photos: Office de Tourisme



*Liège, Cité Millénaire
au cœur de l'Europe,
facilement accessible
par l'air, le rail et la route,
a tout pour plaire*

LE PALAIS DES PRINCES-ÈVÈQUES





«**L** iège, tu dois Notger au Christ et... Le reste à Notger». Cette phrase célèbre nous rappelle que Notger, ce Prince-Evêque visionnaire, chef spirituel et prince temporel, a su tirer parti de ses deux prérogatives pour être considéré comme le véritable fondateur de la Principauté de Liège, il y a un peu plus de mille ans.

LIÈGE, VILLE AUX CENTS CLOCHERS

Pendant 8 siècles, Liège a été la capitale d'une Principauté ecclésiastique indépendante.

Son exceptionnel patrimoine religieux lui attribue le titre de «Cité aux cents clochers».

Des hauteurs de la ville, la vue de tous ces clochers est émouvante. L'Office de tourisme de la Cité Ardente, présidé avec brio depuis de nombreuses années par Michel Firket, projette actuellement de créer, un circuit, mettant en valeur les 7 collégiales de la ville, qui toutes méritent une visite: Saint Paul, aujourd'hui cathédrale, possède d'inestimables richesses, dont le Christ au Tombeau, sculpture de marbre de Jean Del Cour réalisée en 1696, la châsse de saint Lambert, sans oublier le cloître du XVIe siècle qui donne accès au Trésor, qui sur trois niveaux présente de nombreuses richesses dont le reliquaire de Charles le Téméraire et le buste de saint Lambert. Les collégiales Sainte-Croix, Saint-Barthélemy et ses célèbres fonts baptismaux, chef d'œuvre de l'art mosan, une des sept merveilles de Belgique; Saint-Denis, fondée par Notger, en 987; Saint-Jean, qui abrite le tombeau de Notger; Saint-Jacques, un des plus beaux édifices du pays, un joyau du gothique flamboyant, avec des vitraux du XVIe siècle, des stalles du XIVe siècle, des statues baroques de Jean Delcour, un orgue et son splendide buffet de 1600; Saint-Martin, berceau de la Fête-Dieu ou fête du Saint-Sacrement, fondée à l'initiative de deux liégeoises, Juliette de Cornillon et Eve, que le Pape Urbain IV, en 1264, a étendue à l'église universelle.

UN PATRIMOINE HISTORIQUE PRESTIGIEUX

Tous les grands courants architecturaux ont imprimé au fil des temps leur marque sur la ville.

Place Saint-Lambert, au cœur de Liège, le palais des Princes-Evêques force l'admiration. La première cour est entourée de quatre galeries aux voûtes gothiques reposant sur 60 colonnes galbées, massives et élégantes. Sur la jolie Place du Marché, il faut profiter des nombreuses et agréables terrasses, admirer son perron, symbole des libertés communales, la fontaine de la Tradition et le bel Hôtel de Ville surnommé la Violette, et ses beaux décors. A deux pas de là, admirons l'Opéra Royal de Wallonie, dont l'édifice remonte à 1816. Il vient d'être entièrement rénové et offre aujourd'hui une technique de pointe entièrement informatisée.

UN RÉSEAU TOURISTIQUE ET CULTUREL D'EXCEPTION

Dans le cadre de cette découverte architecturale, outre les 7 collégiales, d'autres bâtiments méritent le détour: le Grand Curtius, le musée de la Vie wallonne, le Mamac ou Musée d'art moderne et contemporain, l'Université, sans oublier l'Aquarium-Museum, sur le quai Van Beneden, qui abrite quelque 2500 représentants de 250 espèces de poissons des océans, des mers, des lacs et des rivières du monde entier. A voir absolument, le Grand Curtius. Il offre plusieurs musées en un seul: les armes, le verre, l'archéologie, les arts décoratifs, religieux et mosans. Quant au musée de la Vie wallonne, il répertorie quelques 100.000 objets, 100.000 photographies et près de 60.000 documents, le tout réuni autour de plusieurs thèmes, les âges de la vie, le savoir-

faire, les croyances, les langages, le tourisme et le folklore.

SUR LES PAS DE SIMENON

Georges Simenon, né à Liège en 1903, dans le quartier d'Outre-Meuse, a fait de sa ville natale le cadre de plusieurs de ses romans. C'est sur la place du Congrès, où il jouait avec les gamins du quartier que son buste a été érigé. Sur sa maison natale, au n°24 de la rue Léopold, une plaque commémorative rappelle l'évènement. En Outre-Meuse, les traditions populaires sont toujours vivaces. Le folklore y bat son plein, principalement lors des festivités des 15 août qui débutent toujours par la fameuse messe en Wallon, célébrée en plein air. C'est aussi en Outre-Meuse que l'on trouve le Musée Tchantches, la célèbre marionnette née entre deux pavés. On y



LA COLLÉGIALE SAINT-BARTHÉLEMY



découvrir une multitude de documents, photos, pièces de collections et objets relatifs au folklore de ce quartier populaire.

UNE CITÉ QUI A TOUT POUR PLAIRE

Il y a tout à voir et à faire au cœur de cette ville accueillante où il fait bon vivre.

Le dimanche matin, il ne faut en aucun cas rater, le plus grand marché dominical de Belgique... La Batte: Une balade, haute en couleurs, qui s'étire sur plusieurs kilomètres, le long de la Meuse, entre le Pont des Arches et le Pont Maghin. Fleurs, fruits, vêtements, brocantes on y trouve de tout dans une atmosphère unique. Liège c'est encore, le Carré, où l'on se promène le jour et où l'on se bouscule la nuit. Liège, ses bistrotts, ses magasins, les galeries Saint-Lambert, ses boutiques de luxe, ses cinémas, c'est là que bat le cœur de Liège.

UNE CATHÉDRALE DÉDIÉE AU TRAIN

Dessinée par le célèbre architecte espagnol, Santiago Calatrava, la nouvelle



LE GRAND CURTIUS



L'OPÉRA ROYAL DE WALLONIE

gare TGV de Liège-Guillemins est superbe. Gigantesque coupole de verre, cette gare est aujourd'hui pour la Cité ardente une gare euro-régionale de premier plan. Liège est aujourd'hui à 40 minutes de Bruxelles, à 1 heure 30 de Paris et Francfort et à 3 heures de Londres. Des concerts y sont organisés, des expositions de prestige accueillent chaque année plus de 100.000 visiteurs.

Actuellement et jusqu'au 28 avril 2013, l'exposition «J'avais 20 ans en 1960» a investi la gare. On s'y bouscule car elle nous fait rêver: une scénographie spectaculaire sur 6000m², des décors grandioses avec le mur de Berlin, l'assassinat du président Kennedy en direct, les barricades de mai 68, les gendarmes de Saint-Tropez, Brigitte Bardot, le premier homme sur la lune... un parcours exaltant et fascinant... à ne rater sous aucun prétexte.

LIÈGE GOURMANDE

On mange bien à Liège. Impossible de vous citer tous les restaurants qui vous proposent leurs spécialités. Je me contenterai de vous en citer quelques-uns que j'ai expérimentés et qui valent le détour. Le café Lequet, une brasserie du siècle

dernier, située quai sur Meuse n°12, à l'entrée de la Batte, vous y trouverez les meilleurs boulets frites de la ville à prix on ne peut plus raisonnable. Le Bruit qui Court, vaste brasserie aménagée dans une ancienne banque, Boulevard de la Sauvenière 142, vous propose une cuisine belge, française et de terroir.

La Brasserie Le Charles, rue Jaspar n°2, en plein cœur de Liège, ou on peut déguster l'ensemble des produits de notre pays wallon, préparés avec soin par le chef Michel Damoiseau, qui vient de se voir décerner une toque au Gault et Millau. Le Concordia, 114 rue des Guillemins, proche de la nouvelle gare Calatrava. Meilleur restaurant de «Brasserie de terroir» pour la Wallonie, il est réputé pour sa choucroute, sa tête de veau, sa cervelle mais surtout son filet américain-frites préparé en salle. La Maison Leblanc, de la rue Lulay au n°5, est la plus ancienne boucherie de la Cité Ardente. Son restaurant, dans le prolongement de la boucherie propose un choix de viandes exceptionnelles. Je vous suggère le filet pur, blanc, bleu, belge à moins de 20 €. Créé par mon regretté ami Robert Lesenne, le Septime, de la rue Saint Paul, vous propose dans une ambiance feutrée un menu régional précédé d'une coupe de champagne au prix de 35 €. Enfin, L'Ecailler du Café Robert, 26, rue des Dominicains, ou l'excellent chef Eddy Deketelaere vous propose ses spécialités de poissons et crustacés, en un menu de trois services, pour 35 €.



SPECTACLE DE MARIONNETTES
DANS LE MUSÉE TCHANTCHÉS



PLAFOND DE L'ÉGLISE SAINT-JACQUES

LIÈGE HOSPITALIÈRE

Quant à l'accueil hôtelier, il est vaste et varié. Une vingtaine d'hôtels est disséminée à travers la ville. Impossible aussi dans le cadre de ce reportage de tous les citer. Trois m'ont particulièrement séduit. L'Hôtel Hors Château est une maison de charme du 18e siècle, située dans l'ancien quartier des drapiers. Le Crown Plaza, est le seul 5 étoiles de Liège, ou vous serez accueilli par le champion des relations publiques du pays, Henri Halloy et Frédéric, le brillant maître d'hôtel. Le Jala Hotel, pour sa situation, son raffinement, son style, la beauté de l'équipement des chambres, dotées d'une terrasse individuelle, ses espaces «mieux-être», son parking souterrain et ses animations. Géré de main de maître par Bernadette et Gabriel Uhoda et leur beau fils Pierre Mignon, cet hôtel est tout à côté du Clos sur la Fontaine, une maison de repos et de soins «up to date». Aujourd'hui, avec ses nombreux attraits la ville de Liège est résolument tournée vers l'avenir.



EN ROTURE

Infos:

Office du tourisme
Féronstrée 92, 4000 Liège
Tél. 04/221.92.21
officetourisme@liege.be



Gastronomie et détente dans les Cantons de l'Est

Le tourisme des cantons de l'Est est en pleine évolution. L'ancien Office s'est transformé en une Agence du Tourisme de l'Est de la Belgique dont les objectifs, le fonctionnement et les produits ont fait l'objet d'une vaste réflexion et d'une large concertation avec les acteurs du terrain. Le nouvel organisme, dirigé maintenant par Sandra De Taeye, a conclu des partenariats avec 97 hébergements, soit 80% du secteur, et 36 attractions, et a invité la presse pour lui présenter ses nouveautés sous le thème général de la gastronomie et des séjours.

©Texte: Gilbert Menne, photos: Brigitte Bauwens



UN PONT DU VENNBAHN

SUIVEZ LA FLÈCHE!

UNE PETITE RÉGION MAIS BEAUCOUP DE PRODUITS

La nouvelle appellation de l'Agence s'accompagne aussi d'un nouveau logo qui veut donner une image innovante et de marque à la région avec ses deux atouts principaux: l'eau et la forêt et comme leitmotiv «Petite région mais étonnamment grande» grâce à ses atouts. Pour les infrastructures, le projet Vennbahn, ancienne voie de chemin de fer, à savoir le 1er RAVEL trans-européen, se poursuit. La liaison cyclable de 125 km Aachen-St Vith-Troisvierges (Grand-Duché) sera achevée à 90% en 2013, grâce à des fonds Inter-Reg. Un autre projet, intitulé LIFE, vise la restauration des habitats tourbeux ou voisins des Hautes-Fagnes et est en bonne voie. Cela permettra de sauvegarder ce biotope unique où subsiste encore une petite population de tétras.

LES SÉJOURS ÉVASION, LES RANDONNÉES SANS BAGAGES

La nouvelle 0-Box, qui vient de sortir, contient l'essentiel des offres pour un



PROMENADE SPORTIVE EN VTT



QUELQUES CHAMPIGNONS, PAS TOUS COMESTIBLES

séjour dans les Cantons avec plus de 50 forfaits. Séjours nature, wellness ou découvertes? Les forfaits de courts séjours proposés vont de 1 à 4 nuits pour un prix de 67,50 à 497,50€ par personne en chambre double, selon le choix. Promenades à pied, à VTT, loisirs actifs ou de farniente, il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses. La randonnée est la grande spécialité des Cantons. Toujours dans la boîte, plusieurs forfaits «sans bagages» comprennent des hébergements en demi-pension dans des hôtels confortables, l'hôtelier fournit le pique-nique et se charge du transport. Munis de cartes et infos détaillées, les randonneurs peuvent alors s'adonner à leur sport sans soucis. La brochure pro-



pose ainsi 13 forfaits de 3 à 7 jours, à pied, en vélo ou en VTT. Les prix vont de 155 à 599 €. Des voyages en groupe sont également prévus, mêlant détente et culture, incluant des visites guidées et des repas. Un cadeau idéal à offrir!

LES PROMENADES DU CENTRE NATURE DE BOTRANGE

La Maison du Parc Naturel Hautes-Fagnes-Eifel à Botrange est le véritable centre de la découverte de la nature dans les Fagnes. C'est depuis le Centre que partent, de mars à décembre, les

promenades du haut-plateau fagnard sous la conduite de guides expérimentés. On peut y monter, en saison, sur un char à bancs de 22 places pour un circuit de 18 km. Les petits peuvent aussi parcourir un trajet de 4 à 25 km en trottinette tout terrain, une nouveauté. Les sportifs préféreront une randonnée en VTT. Nous avons plutôt opté pour une passionnante prome-



nade à la découverte des champignons. Il suffit d'observer; les cryptogames sont partout: ergot, russule, armillaire, lactaire délicieux, colibie grasse, bolet marron, ammanite tue-mouches, tous identifiés sans hésitation par notre compétente guide.

Au retour, une visite au petit musée du Centre qui expose des centaines de champignons différents.



PROMENADE APÉRITIVE OU DIGESTIVE



GASTRO-TOURS ET PRODUITS DE LA CHASSE

La chasse dans les Cantons est une affaire sérieuse et très réglementée. Sur une étendue de 45.000 ha, les chasseurs y tirent les cerfs, les chevreuils et les sangliers du 1er octobre au 31 décembre, en plus de courtes périodes au printemps et en été. Les gourmets et gourmands sont donc nombreux à apprécier les produits de la chasse dans la région. Plusieurs bureaux de tourisme organisent des gastro-tours permettant de déguster lors d'une promenade ces spécialités, comme à Bütgenbach, Büllingen et à Schönberg. Les restaurants ne sont pas en reste et mettent le gibier à leur carte.

UN RICHE PATRIMOINE CULTUREL ET TOURISTIQUE

Les atouts des Cantons ne se limitent pas aux beautés naturelles. A Bellevaux, ne manquez pas de visiter la brasserie artisanale. Créée récemment par un couple hollandais dynamique, vous y dégusterez en terrasse ou dans l'estaminet, suivant la saison, une des bières délicieuses de leur fabrication. Malmédy, ville wallonne, fait partie intégrante des Cantons et mérite une visite approfondie. Rien que le récent complexe muséal Malmundarium vaut le détour. Cet ancien couvent présente sur plus de 3 000 m² tous les aspects du passé de la ville et de sa région. Stavelot, le château de Reinhardstein, Spa, le circuit de Francorchamps, sont autant d'autres points d'intérêt tout proches qui font de la destination Est de la Belgique un must.

Pratique

Logement: Hôtel Bütgenbacher Hof, excellent séjour, cuisine succulente
info@hotelbutgenbacherhof.com

Agence du Tourisme: www.eastbelgium.com
contact presse: Andrea Michaelis
press@eastbelgium.com

Centre Botrange: www.botrange.be
Vennbahn: www.vennbahn.eu
S.I.Malmédy: tourisme@malmédy.be



UBJET goes to... space!

Per@kamentje
text & foto's
Patrick Perck

Euro Space Center in Transinne. In feite had ik niet zo veel zin om aan deze UBJET uitstap deel te nemen. Enkele jaren geleden had ik (meende ik) de streek met backpack tamelijk grondig verkend en enkele kilometers voorbij Durbuy, het boekendorp, had ik in een vallei ettelijke parabolen en antennes opgemerkt met twee schamele bijgebouwtjes. Lessive waar enkele weken later de Special Forces hun trainingskamp zouden opzetten. Wat zou hier nu te ontdekken vallen? Voor de vriendschap van onze UBJET-leden en uit respect voor onze medebestuurder-gastheer, Jean-Marie Chavée schreef ik me toch in. Een gelukkige keuze.





Euro Space Center bleek helemaal niet het veredelde aardappelveld met enkele sprietantennetjes maar een kolossaal terrein met enkele kolossale gebouwen. Ik had mijn GPS per ongeluk nog op fietsvervoer staan, waardoor ik België op zijn groenst heb gezien (hoewel door ochtenduur enkel zwartvariaties te bespeuren vielen) en bovendien stond ik meermaals geblokkeerd door paaltjes en hekken waar enkel een ... fietser kon passeren. Na het sneuvelen van mijn rechter achteruitkijkspiegel en linker slijklap had ik eindelijk door dat er iets fout was met mijn instellingen. Leve de techniek!

Onthaal door de heer Debeffe, marketing manager die ons (uitluitend in het Frans maar zijn we niet allen polyglot?) met een powerpoint presentatie wegwijs maakte in dit futurologisch bolwerk. Het Euro Space Center is een ontdekkingscentrum voor educatieve ontspanning, dat uniek is in Europa en in 1991 opengesteld voor het publiek. Het ligt te midden van de Belgische Ardennen en maakt deel uit van "Galaxia", een nieuw activiteitencentrum op het vlak van de ruimtevaart. Met ongeveer 35.000 bezoekers per jaar ligt het aantal beduidend lager dan gepland en het is dus onze taak dit juweeltje onder de aandacht te brengen. Onze gids, Barbara leidt ons rond in de doolhof van

gangen, zaaltjes en reuze zalen. We tippen Dirk Frimout achterna.

Hoofdtelefoon op en... sukkelen. Ik probeerde tevergeefs de speakers in mijn oren te proppen. Onmogelijk! Uiteraard is hier alles high tech en dus moet je de tweeters gewoon boven de oren tegen je slapen klemmen. Uitzonderlijk geluid en geen gehoorschade! Ook geen gepruts met intikken van een of ander getalletje bij naderen van een ander schouwspel of zaal. Alles draadloos gestuurd. Een pasje in zaal 13 en automatisch de gepaste info van zaal 13. Pasje terug en vloeiende overgang naar info zaal 12. Zelfs mijn tangopasjes heen en terug tussen beide zalen konden het systeem niet in de war brengen. Vloeiende overgangen maar ik +/- draaierig. Dit werd er niet beter op in de Space Show. Bewegende stoelen en quadmuziek brachten je echt middenin de galactische ruimte. Panoramische beelden lieten je echt aan het ISS koppelen of een ruimtewandeling maken. Van de ene



verrassing in de andere. In de opleidingszaal van het ISS –hier worden ook toekomstige astronauten opgeleid- leerden we dat de kosmonauten gerecupereerd water drinken. Inderdaad gerecupereerd uit ... urine. Kostprijs: € 20.000/liter. Smakelijk! De multi-assenstoel diende geprobeerd. Onze 80-jarige André Volmering offerde zich op om gegespt en gepakt in alle mogelijke richtingen slingerend nog min of meer accuraat met stift een uitgestippeld traject te volgen. Na de dollentocht had onze collega gedurende uren een heerlijke bloos op de wangen... Maar ook de moon-walkstoel wekte hilariteit. Jean-Marie Chavée dacht, Kuifje op de Maan indachtig,





luchtige sprongetjes met dit futuristisch ding uit te voeren maar er waren zeker zes vrijwillige handen nodig om hem terug in een normale positie te krijgen toen hij hulpeloos ondersteboven hing te spartelen. Hij beweerde heel de Melkweg te hebben gezien en gevoeld. De Melkweg en heel het universum konden we allen bewonderen in het planetarium. Ongelooflijke software tovert het halfbolle plafond om in een echte sterrenhemel zoals die zich op een zelfgekozen plek op aarde op een zelfgekozen tijdstip te bewonderen valt maar dan niet door wolken of strooilicht gehinderd.

Je kan dit Euro Space Center bezoeken (1, Rue Devant Les-Hêtres, 6890 Transinne / tel: 061.656465; info@eurospacecenter.be) maar kijk ook eens op hun website: www.eurospacecenter.be en lees welk amalgaan aan mogelijkheden er worden voorgesteld: ruimteklassen van 2 tot 8 dagen met een compleet ruimteprogramma. Welke tiener zou niet dol worden om, getooid in echte ruimteoutfit (uiteraard hoef je niet steeds je helm en ruimtewandelingpakken te dragen maar de speciale T-shirts en overalls geborduurd met stickers staan ook hip), krijg je een opleiding van astronaut of sterrenkundige of ruimtevaartingenieur. Je leert er raketten maken en zelf afvuren. Zelfs meertrapsraketten staan op het programma. Simulatoren voor maanwandelingen worden afgewisseld met desoriëntatiewentelingen. Uiteraard kan je er blijven overnachten maar ook halfdagsysteem is mogelijk en zelfs weekendprogramma's voor gans het

gezin werden uitgestippeld. Je ontwerpt zelf je sterrenkijker of zonnewijzer en berekent de baan van hele melkwegstelsels of waarom niet, het ISS. Je ontrafelt het mysterie van de zwarte gaten en de exoplaneten. Je... bereidt je voor op een ongelooflijk boeiend beroep en missie. You go to... Space!

Wat we allemaal te zien kregen, grenst aan het onwaarschijnlijke en ik begrijp niet dat niet elke school of jeugdbeweging onmiddellijk een wafelenbak organiseert of een autowasweekend inricht om de financiële middelen te vergaren voor dergelijke opleidingsdagen.





Onbekend maakt onbemind.

Tijdens de middaglunch zag ik enkele UBJET-leden zich stiekem met een half dozijn astronautenvoedselblikjes bevoorraden. Die willen nog voor Kerst opstijgen!

De afsluitdrank maakte tongen los.

UBJET en in het bijzonder Jean-Marie bewees dat ook in ons eigen landje er zoveel te beleven en te ontdekken valt en dat je er moet bij zijn. Steeds weer.

Bedrijfsevenementen, klassieke seminars, incentives, opleidingsprogramma's met de nadruk op teamwork, lancering van nieuwe producten en gala-avonden: dit alles zijn belangrijke onderdelen van de communicatiepolitiek van bedrijven. Indien zij op professionele wijze georganiseerd worden, dragen ze bij tot het succes van een onderneming.

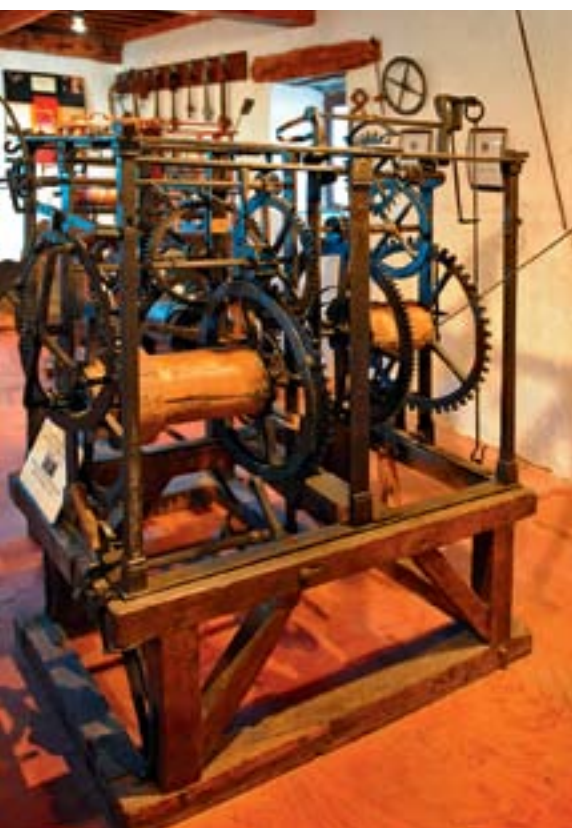
De ruimte waarin een evenement plaatsvindt, dient zowel ontspannend te werken, als aan te zetten tot gemotiveerd handelen. Het Euro Space Center staat met zijn futuristische infrastructuur en zijn professionele personeelsomkadering garant voor het succesvol verloop van uw evenement.

Euro Space Center

Charles Debeffe, marketing manager, tel. 32 474 204 069

charles.debeffe@eurospacecenter.be

www.eurospacecenter.be



MUSÉE DES CLOCHES ET DES CARILLONS DE TELLIN

Het klokkenmuseum van Tellin bracht ons terug met beide voeten op de grond. Klokkengieten gebeurde hier tot in de jaren 50 en ik vermoed dat de educatieve film ook van die periode dateert. Maar de gidse vertelde met vuur en vlam. Interessant en cultureel erfgoed. Mag niet verloren gaan!



Musée des Cloches et des Carillons de Tellin

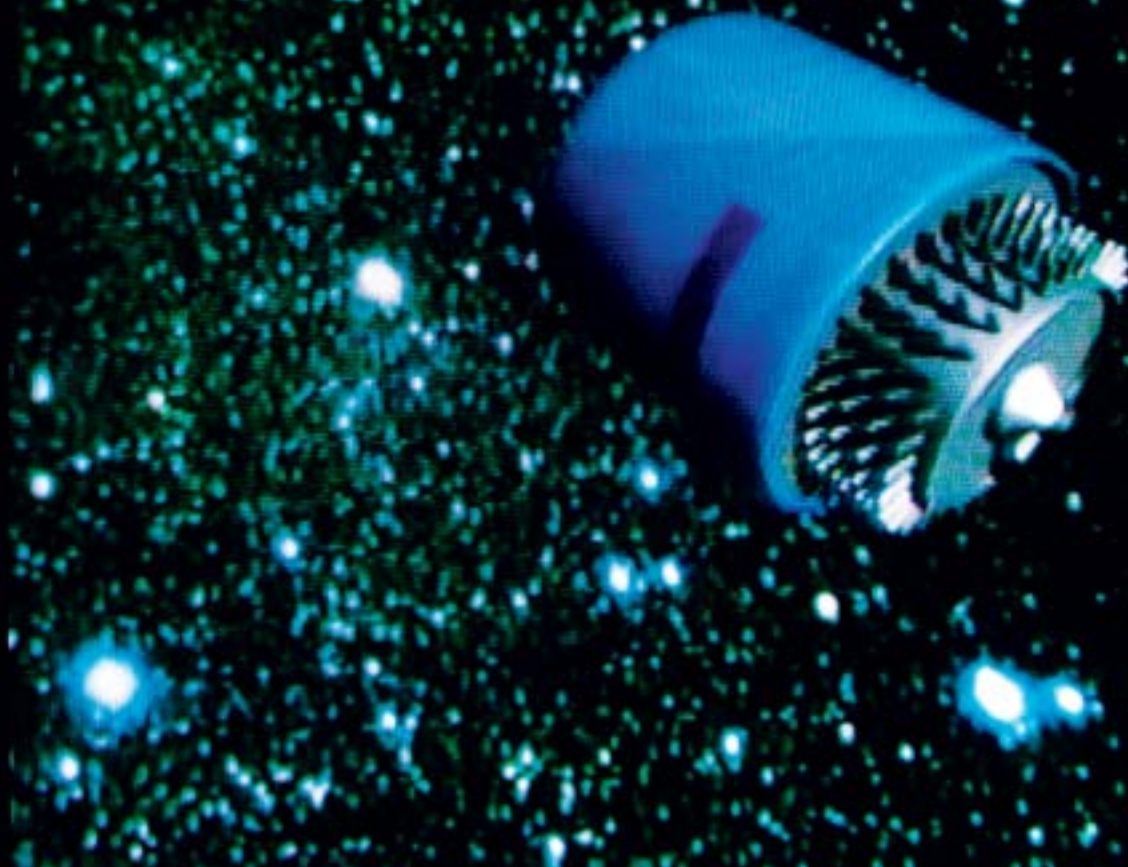
Rue Grande, 23 6927 Tellin

musee.tellin@skynet.be

www.tellin.be

Redu et Tellin, de l'Espace aux clochers

© texte Claudine Clabots
© foto's: Patrick Perck & Francis Vrancken



Gâce à notre ami Jean-Marie Chavée, nous avons la chance de pouvoir visiter l'Euro Space Center et c'est une véritable découverte. Les absents ont eu tort car c'était un moment inoubliable. Unique en Europe, ce centre situé à la sortie 24 de l'autoroute E411 propose des programmes très divers. Nous sommes accueillis par le responsable Charles Debeffe qui nous dresse un historique du site.

Ce centre de découvertes sur le thème de l'espace est inauguré en juin 1991, à côté du site de Redu. Des visiteurs importants comme Dirk Frimout (Président de l'Euro Space Society), ou Frank De Winne. Notre visite débute par le parcours spectacle « A Space Odyssey », avec des explications disponibles dans de nombreuses langues grâce à un audio-guide. On y explique notamment l'importance des sa-

tellites (utilisés pour les GPS, téléphones portables, Internet...). La promenade à l'intérieur du centre nous montre l'intérieur d'une navette. On y apprend comment les astronautes dorment, mangent, urinent (l'urine est purifiée car l'eau coûte très cher dans l'espace: rassurez-vous c'est sans goût ni odeur!), et font deux heures d'exercices par jour pour conserver leurs os et leurs muscles en bon état.



de nombreux pays étrangers. Ils ont déjà accueilli environ 100.000 jeunes d'Europe. Le centre collabore aussi avec la recherche spatiale américaine. Cette visite des plus passionnantes est suivie d'un déjeuner dans le centre même. En effet, il y a des structures d'accueil qui permettent aussi à des firmes d'y organiser des événements: réceptions, expositions, ... Il y a même des chambres prévues pour le logement des jeunes qui suivent les stages. C'est peut-être pour eux le début d'une vocation!

Nous nous rendons ensuite à Tellin, pour visiter le musée de la Cloche et du Carillon.

Des programmes prévoient des séjours de 2 à 6 jours pour les familles et les jeunes en week-ends et périodes de vacances. Les enfants à partir de 8 ans adorent par exemple fabriquer des fusées à eau ou à poudre (rocket camp), découvrir l'espace et la position des planètes en créant un télescope et en écoutant la conférence dans l'espace prévu pour les astronomes (Astronomy camp). Ils apprennent aussi à faire décoller et amerrir une navette, en ayant reçu au préalable une check-list et une petite formation. Des maquettes de la navette, avec le cockpit et ses centaines de boutons, un mur d'impesanteur, un siège imitant la marche sur la lune (moonwalk), une chaise multiaxe qui vous met les sens en ébullition (à déconseiller si vous avez bu de l'alcool la veille!), une opération « rescue » dans le bassin de micro-gravité, toutes ces expériences permettent de se rendre compte de la vie des astronautes. A certains moments il est même possible de les contacter en direct par radio quand leur satellite passe au dessus de la Belgique: un rêve. Un cinéma vous plonge dans des impressions incroyables: le siège vibre, s'agite, et vous voyez sur l'écran l'espace et ses engins qui vont vous heurter. Un frisson parcourt notre groupe car il faut bien s'accrocher, mais il n'y aura pas de victimes.

Le parcours spectacle se poursuit à l'extérieur avec environ 3 heures d'activité. Les visiteurs pourront découvrir près de 10 espaces d'activités dynamiques des plus variées, et un circuit de 6 km dans la nature. Uniques en Europe, les programmes éducatifs attirent des passionnés



Nous y apprenons des tas de détails sur la vie des cloches, qui marquaient les différentes étapes de l'existence de nos aïeux. Elles sonnaient pour les baptêmes et les mariages, nous appelaient à la messe (c'était aussi très utile pour les paysans qui n'avaient pas de montre), et sonnaient le glas en cas de catastrophe naturelle. Le seul jour où elles étaient interdites était le vendredi saint: c'est pourquoi on disait aux enfants qu'elles étaient parties à Rome. Un petit film nous explique comment se fabriquait une cloche: une base en briques recouvertes d'argile, une première esquisse puis une fausse cloche en terre argileuse qui allait être éliminée. On traçait à la cire per-

due certains dessins et le nom de la cloche. Quant la base était prête, on chauffait l'airain ou bronze (alliage de cuivre et d'étain) à 1100 °C. Chaque cloche était baptisée lors d'une fête au village. Elle émettait une note caractéristique, qui dépendait du poids du bronze et de sa grandeur. Les premiers qui ont mis au point les carillons et les notes de musique rendues par les cloches sont les frères Hermoni (y), d'origine hollandaise. Cette famille célèbre vécut au 17^e siècle et ils ont produit environ 4.000 cloches. La Belgique était réputée pour cet art car on trouvait aussi des cloches dans les beffrois, particulièrement dans le nord de la France et la Belgique. La coutume vient d'Italie.



Au 5^e siècle après Jésus Christ on y coulait des cloches. Les moines étaient des spécialistes, puis ils durent faire appel à des spécialistes, appelés «saintiers» qui se déplaçaient dans les villages. La Tsar Kolokol est une cloche en bronze, visible au Kremlin de Moscou, pesant 201 924 kg, d'une hauteur de 6,24m et d'un diamètre de 6,60m. Elle fut fondue en 1735 par 200 hommes. C'est actuellement la plus grosse cloche du monde mais elle n'a jamais sonné car elle fut brisée dans sa fosse lors d'un incendie en mai 1737: un éclat de 11,5 tonnes s'en est détaché. Le musée contient aussi une collection de coqs de clochers, qui étaient choisis pour leur valeur symbolique: les premières cloches sonnaient lorsque le coq réveillait la population. Des anciens rouages d'horloges complètent le musée, qui est malheureusement condamné à disparaître. En effet, le nouveau bourgmestre et son collège échevinal ont décidé d'y installer une partie de l'administration. C'est bien regrettable.

Cette journée se clôture par un café et nous quittons ce site avec regret.

Voilà une journée bien agréable qui se termine, et nous pouvons être fiers de notre patrimoine touristique qui est si mal connu.

Informations pratiques:

site www.tellin.be

ou www.portail.wallonie.museum

l'adresse pour écrire au musée de la cloche:

musee.tellin@skynet.be

Téléphone 084366007

Euro Space Center à Transinne

www.eurospacecenter.be

téléphone 061.656465

e-mail: info@eurospacecenter.be



Tropisch Brazilië in ons eigen Brussel



Jean-Claude Couchard is nog niet zo lang geleden onze gelederen komen versterken en kwam met een voorstel om zijn contacten en sociale netwerken ter beschikking te stellen van UBJET.

© text Patrick Perck
© foto's: Patrick Perck & Alex Karpov

Hij kent de beau-monde van Brussel en zou het kunnen versieren dat N(e)ws, de business club van Brussel haar deuren in de exclusieve zalen prachtig ingewerkt en ingebed middenin de tribunes van het Koning Boudewijn Stadion op de Heizel zou openzetten. Niet alleen zou deze exclusieve club kunnen bezocht worden. Jean-Claude zou echte Braziliaanse schoonheden wel zo ver krijgen dat zij hun... heu talenten tijdens een wervelende show zouden demonstreren. Onmiddellijk sprong onze voorzitter op de kar en besloot na raadpleging van onze boekhouding dit super evenement kosteloos ter beschikking te stellen van onze leden. Partners dienden uiteraard te betalen, een kleinigheid gezien al dat moois dat ons te wachten stond.

De bestuurders dienden een uurtje vroeger aanwezig. Vergaderen weet je, maar gezien wij onze ecologische voetafdruk willen verlagen door te carpools waren de meeste leden reeds ruim tijdig, fototoestel in de aanslag, op vinkenslag. En dit allemaal voor enkele prachtige boezems!



Herman Hannon, toch steeds correct en van zijn woord, ontbrak op het appel. Bleek dat hij aan de andere zijde van het stadion stond te wachten en verdacht weinig beweging ondervond. Voor Herman alles en ik liet dus mijn tweede glas bub-

bels — N(e)ws weet hoe VIPS dienen behandeld en de Godendrank werd dankzij een deugddoend septemberzonnetje, stijlvol buiten geserveerd –voor wat het was om Herman en Joanna op te sporen. De zaalmanager wilde mij gidsen, want ik zou

nooit zonder GPS de andere zijde (bleek wel de voorzijde te zijn) van het stadion kunnen vinden met die wirwar van eenrichtingswegeltjes. Herman tevreden en dus wij tevreden, en er waren voldoende flessen in voorraad.





Weekend in Brussels

the current U.B.J.E.T meeting
29.08.2012



De opzet van het programma was de leden te danken voor hun trouw en werden zij even beloond!

Exquise maaltijd en wijnen die tegen een ritme werden uitgeschonken alsof nog nooit iemand van alcoholcontroles had gehoord. Iedereen tevreden.

Dan tromgeroffel. Hier viel een lepelje op de grond en daar werd een glas omgegooid want de heerlijkste benen schreden binnen. Eindeloze benen. Zo gaaf, zo blinkend, zo mooi. Al de rest in verhouding. Meer dan in verhouding. Gedurende meer dan dertig minuten werden we getraakteerd op de meest ophitsende en oogstrelende danspases, Brazilië eigen. De vrouwelijke helft van het gezelschap kwam ook aan haar trekken want elke derde dans kwamen en-

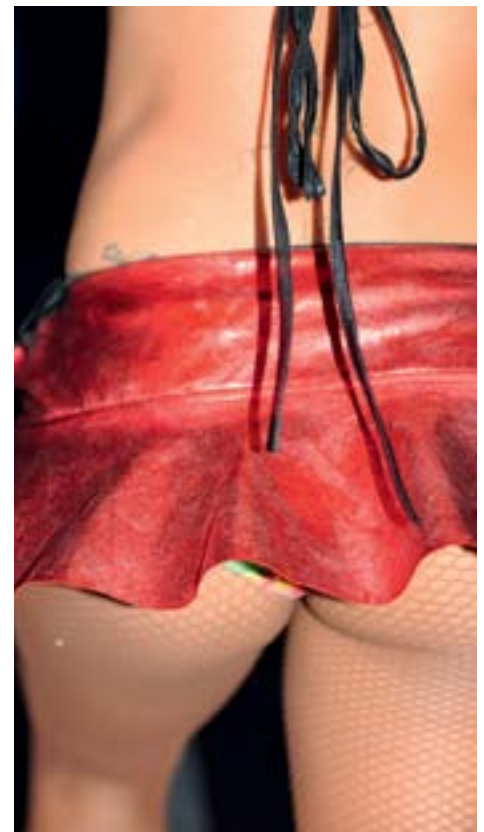




kele Braziliaans lover-boys in actie. Ik kon de verschillende dansen niet goed onderscheiden, noch snapte ik de betekenis maar dat zou worst zijn. Heerlijk benenspel, ravissante bekkens en wiebelende boezems. En wat een ritme...

Na een tiental minuten dacht ik het spel door te hebben. De bedoeling moest zijn dat de lover-boys zo dikwijls mogelijk op de tenen van hun vrouwelijke tegenspeel-

sters moesten trappen en dat deze laatsten moesten proberen net op tijd te wijken. Een teentrap was 1-0 voor hem. Een mat-trap (dus vrouwententje tijdig weg) deed haar scoren. In de eerste helft wonnen de deernen met ruime voorsprong maar naarmate het ritme steeg kwam een gelijkspel in het vizier. Ik staakte mijn scorebord want het boezemgeweld eiste mijn aandacht op.



Na hun performance barstte het applaus los. Mensen die in de buurt wonen moeten gedacht hebben dat de Nationale ploeg eindelijk nog eens scoorde. Oorverdovend en niet stoppend. Ik denk dat ons enthousiasme iets te uitbundig moet zijn geweest want na de sorbet en nogmaals voor de koffie trakteerden ze ons met een tweede en derde uitvoering. Onvermoeibaar. Ik was al aan mijn derde

geheugenkaart van mijn fotoestel bezig, want ik kreeg er maar geen genoeg van toen ze eindelijk, handkusjes en wuivend met hun serpentine zwaaiend in de coulissen verdwenen.

Fris sprankelend water en bollen ijskrem waren nodig om onze temperaturen opnieuw op een comfortabel peil te krijgen.

Wat een spektakel. Tropisch Brazilië in ons eigen Brussel!



CHYPRE ANCIENNE, LE DIALOGUE DES CULTURES

©Gilbert Menne

Dans le cadre de la présidence chypriote du Conseil de l'Union européenne, les Musées royaux d'Art et d'Histoire organisent en collaboration avec le Département des Antiquités de l'île une exposition tout à fait remarquable, qui vient combler une lacune dans la connaissance du rôle majeur joué par Chypre comme lieu d'échanges et d'interaction dans les civilisations de l'Est méditerranéen. Peuplée dès le 10^e millénaire avant J.C., Chypre, troisième île en taille de la Méditerranée, était à l'époque très boisée et extrêmement riche de par ses gisements de cuivre, les plus importants de l'Europe antique. On estime à pas moins de 200.000 tonnes la production de ce précieux métal entre le 2^e s. avant J.C. et le 7^e siècle. Le nom de l'île et du métal viennent d'ailleurs du mot *cyprum* devenu *cuprum*. La situation géographique favorable de l'île, idéalement située entre la Grèce, l'Anatolie, le Levant et l'Égypte, lui permit d'être la plaque tournante du commerce régional, d'autant plus que les vents dominants soufflant d'Ouest-Nord-Ouest facilitaient la navigation des navires à voiles venant de l'Ouest vers Chypre et, pour ceux qui venaient du Sud, les contraignaient à longer les côtes et de faire étape dans l'île. Grâce à ses forêts, Chypre disposait d'une flotte importante, les chantiers navals et les marins chypriotes étaient renommés. L'île était divisée en une dizaine de royaumes, des cités-états indépendantes, influencées par la Grèce à l'Ouest et la Phénicie à l'Est. La richesse de l'île et sa position stratégique provoquèrent son occupation successive par les grandes puissances régionales de l'époque: Mycéniens, Assyriens, Perses, Phéniciens, Égyptiens, Alexandre le Grand, les Ptolémées puis l'empire Romain. Quelle qu'ait été la puissance occupante cependant, Chypre assimila les influences et les apports techniques et culturels successifs, créant ainsi une civilisation originale où toutes les cultures voisinaient durant plusieurs siècles jusqu'à l'éveil des nationalismes. L'exposition retrace en six grandes thématiques la recherche archéologique, l'histoire et les ressources de l'île, le rôle de la mer, la société et la vie quotidienne et les rituels funéraires. Les artefacts proviennent des musées chypriotes, des Musées royaux, de Mariemont et de Louvain-la-Neuve et aussi du British Museum et de l'Ashmolean Museum d'Oxford. Un superbe catalogue de 288 pages a été édité, richement illustré, fruit d'une collaboration internationale. Prix: 31,65€.



Tête féminine. Kyra-Agios Georgios Rigatos
©Département des Antiquités

Pratique: exposition ouverte jusqu'au 17 février 2013, du mardi au dimanche de 10 à 17h, fermée les 25/12 et 1/1, entrée: 7€ + réductions, visites guidées: expotemp@mrah.be, contact presse: b.suys@mrah.be

CYCLE DE CONFÉRENCES «CAP SUR LE MONDE»

©Claudine Clabots

Je viens d'assister à une projection organisée par notre membre Jean-Claude Herman, dans le cadre de son cycle de conférences «Cap sur le Monde». Le sujet était: «L'Ouest des États-Unis et les parcs nationaux» présenté par Jean-Claude Sadoine, un conférencier que j'apprécie particulièrement. C'est un vrai conteur. J'y ai redécouvert des sites fantastiques visités il y a une trentaine d'années. Ce qui est magnifique dans cette nature, c'est que rien ne change. Même les énormes incendies d'il y a quelques années dans le parc de Yellowstone n'ont pas eu d'effets: la nature y a repris ses droits. L'homme s'y sent petit et impuissant devant les éléments. Le reportage évoque également le destin des Amérindiens, les premiers occupants dont les survivants dépossédés sont parqués dans des réserves. J'ai aussi appris que le Yellowstone était le site le plus extraordinaire. C'est de là que viendra sans doute la fin de ce monde, du fait de l'importante activité sismique qui y règne. Les prochains sujets à voir à Bruxelles et en Wallonie sont: Saint-Petersbourg en décembre, l'Andalousie en février et la Bavière en mars. Le cycle B vous propose le Sinaï, le Mont Blanc, Saint-Jacques de Compostelle, l'Art nouveau en Europe, l'Europe sauvage et l'Île Maurice dans quelques lieux en fonction du sujet choisi. Parcourez le monde sans vous fatiguer, en compagnie d'un grand voyageur. Pour toute information consultez le site www.capsurlemonde.eu.

Bonne découverte!



DOUBLE EXPOSITION PRESTIGIEUSE AU MUSÉE D'IXELLES

©Gilbert Menne



Le Musée d'Ixelles présente deux expositions complémentaires remarquables. L'Art belge, un siècle moderne est une sélection unique et inédite d'œuvres de l'art belge provenant de la collection privée de deux amateurs d'art éclectiques: Caroline et Maurice Verbaet. Peintures, sculptures et autres arts graphiques du 20e siècle ont été choisis avec un goût très sûr dès 1970 à une époque où l'art belge n'avait pas encore son aura actuelle. La sélection des pièces participant à l'exposition a été faite par Michel Draguet, spécialiste de cette période et commissaire de l'exposition, qui a ménagé d'intéressants rapprochements et confrontations d'œuvres de grands noms: Magritte, Delvaux, Rops, Spilliaert, Permeke, Wouters, Ensor, Van den Berghe, Ser-vranckx, Alechinsky, Delahaut et beaucoup d'autres. Il faut voir ainsi les tableaux poignants d'Eugène Laermans et Willy Finch, Portrait de Simone Héger de Fernand Khnopff, Constructions de P.L. Flouquet, Les Pommes rouges de James Ensor, Nature morte au moulin de Gustave Van de Woestijne, les sculptures de George Minne... La deuxième exposition Chemins de la Création est consacrée à Paul Delvaux. Il s'agit de retracer l'évolution et le processus créatif de l'artiste au travers de quelques œuvres majeures: Les Cheminots de la gare du Luxembourg (1922), Le Retour d'Ulysse (1924), La Vénus endormie (1932), Coiffure pour dames (1933) et La Crucifixion (1954). Pour chacune de ses peintures Paul Delvaux prenait de nombreux dessins, croquis, notes, études dans ses carnets. Chaque sujet fut minutieusement préparé, corrigé ou refait. L'Antiquité, les chemins de fer, les femmes et ensuite les squelettes sont ses sujets de prédilection. L'artiste s'interroge souvent, doute parfois, c'est ainsi que Le Retour d'Ulysse ne sera jamais terminé. Un superbe catalogue de 216 pages, 25,5x 26 cm, richement illustré, rédigé par Michel Draguet, a été publié chez les Editions Racine. Prix: 34,95€.

Pratique: exposition ouverte jusqu'au 20 janvier 2013, du mardi au dimanche de 9h30 à 17h, fermée les lundis et jours fériés, entrée: 7€ + réductions, visites guidées: musee@ixelles.be ou 02.515 64 21, contact presse: berenice.demaret@ixelles.be

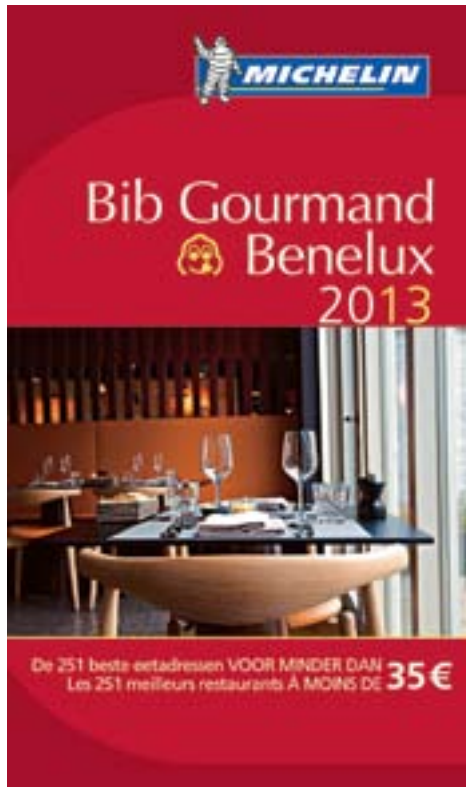
LA PRINCESSE MARIE-JOSÉ, ENTRE BELGIQUE ET ITALIE

©Gilbert Menne



Tous ceux qui se passionnent pour notre Dynastie, et ils sont nombreux, aimeront cette exposition consacrée à la fille du roi Albert 1er et de la reine Elisabeth, organisée par les Musées royaux d'Art et d'Histoire. Le destin de la princesse Marie-José de Belgique, née à Ostende en 1906, semblait tracé à l'avance: elle épouserait l'héritier de la couronne d'Italie, Umberto de Savoie, telle était la volonté de ses parents. Ce qui devait être une « promotion » pour la modeste cour belge allait se révéler dramatique. Umberto n'était pas pressé de se marier mais finalement, sur l'ordre de son père, il dut obéir. Après des fiançailles officielles au château de Losange, au Luxembourg belge, le mariage fut célébré avec faste à Rome en 1930. Mais entretemps, la situation politique avait évolué, et l'Italie vivait sous le régime fasciste. C'est donc dans ce contexte nationaliste et dictatorial que se déroulèrent le mariage et la vie du couple héritier par la suite, au service de la propagande mussolinienne. A la fin de la Deuxième Guerre mondiale et la défaite de l'Italie, Marie-José devint reine, pour un mois seulement en mai 1946, avant le bannissement de la famille royale en raison de sa collusion avec le fascisme. Elle divorça et vécut en Suisse jusqu'à son décès en 2001. Le fil rouge pour retracer la vie de la princesse est la présentation de la prestigieuse garde-robe de cour confectionnée pour le mariage et d'autres robes réalisées ultérieurement par les maisons de haute-couture les plus prestigieuses de la péninsule, provenant de la Fondation Humbert II et Marie-José de Savoie à Genève, complétées par des pièces provenant des Musées royaux. On découvre ainsi la vie assez triste de cette princesse au rêve brisé, qui fit honneur à ses engagements sans illusions comme le révèlent des extraits de son carnet intime.

Pratique: exposition ouverte jusqu'au 3 mars 2013, du mardi au dimanche de 10 à 17h, fermée les 25/12 et 1/1, entrée 10€ + réductions, visites guidées expo@mrah.be, catalogue de 128 p. réalisé par Lannoo, 24,99€, contact presse: b.suys@mrah.be



BIB GOURMAND BENELUX MICHELIN 2013

La cinquième édition du guide Bib Gourmand Benelux de Michelin propose 251 adresses où l'on peut manger un menu complet au meilleur rapport qualité-prix à moins de 35 €, boissons non comprises et qui sont signalés par la tête du célèbre bonhomme en rouge. Un petit livre de 320 pages, chaque établissement fait l'objet d'un commentaire en deux langues avec tous les renseignements pratiques quant au confort, les équipements et les services, le style de cuisine et l'ambiance.

Il y a 35% d'adresses inédites. On note une forte progression de restaurants exotiques et on retrouve aussi à Bruxelles la Brasserie de la Villa (Lorraine) et à Paliseul la reprise du Gastronomes.

Prix: 15,95 €.

Contact presse:
ellen.neukermans@be.michelin.com

©Gilbert Menne

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2013 À LIÈGE — ALGEMENE VERGADERING IN LUIK
L'A. G. SE DÉROULERA LE SAMEDI 23 MARS DANS LA GARE DES GUILLEMINS À LIÈGE,
SUIVIE DE LA VISITE DE L'EXPOSITION «J'AVAIS 20 ANS EN 1960».
DE A. V. ZAL PLAATS VINDEN OP ZATERDAG 23 MAART IN HET GUILLEMINSSTATION IN LUIK,
GEVOLGD DOOR HET BEZOEK AAN DE TENTOONSTELLING "IK WAS 20 JAAR IN 1960".

COTISATION 2013 — LIDGELD 2013

LE MONTANT DE 40 € EST À VERSER AVANT LE 15 DÉCEMBRE 2012 SUR LE COMPTE UBJET:
BE 63 2100 1634 0108 (BIC GEBABEBB).

LE MEMBRE EN ORDRE DE COTISATION UBJET PEUT SE FAIRE MEMBRE DE LA FIJET
EN VERSANT 25 € AVANT LE 15 DÉCEMBRE 2012 AU PLUS TARD SUR CE MÊME COMPTE.
HET BEDRAG VAN € 40 IS TE STORTEN, TEN LAATSTE VÓÓR 15 DECEMBER 2012, OP DE REKENING VAN UBJET:
BE 63 2100 1634 0108 (BIC GEBABEBB). ELKE CONFRATER IN ORDE MET HET UBJET-LIDGELD,
KAN TEVENS LID WORDEN VAN FIJET, MITS BIJKOMSTIGE STORTING VAN € 25 TEN LAATSTE
VÓÓR 15 DECEMBER 2012 OP DEZELFDE REKENING.

UBJET

Siège social — Maatschappelijke zetel

Avenue des Buissonnets –
Braambosjeslaan 54
1020 Bruxelles-Brussel
info@ubjet.org — www.ubjet.org
Bank/banque: BNP Paribas BE
63 2100 1634 0108 (BIC GEBABEBB)
Ondernemersnummer/N° d'entreprise:
410813113

UBJET is stichtend lid van FIJET: –
UBJET est membre-fondateur de la
FIJET

(Fédération Internationale des
Journalistes et Ecrivains du Tourisme –
www.fijet.net).

Raad van Bestuur – Conseil d'Administration

Walter Roggeman

Voorzitter-Président
Guldenstraat 29, 2800 Mechelen,
tel. 015 43 04 26, gsm 0475 76 14 27
walter.roggeman@telenet.be

Gilbert Menne

1er Vice-Président —
1ste Vice-Voorzitter
Avenue des Buissonnets 54,
1020 Bruxelles, gsm 0478 99 01 43,
gilbertmenne@yahoo.fr

Patrick Perck

Vice-Voorzitter — Penningmeester —
Vice-Président-Trésorier
Oostdijk 99 app D1.01, 2830 Willebroek,
tel./fax. 03 322 28 66, gsm 0486 14 57 70,
patrickperck@scarlet.be

Frans Rombouts

Secretaris-generaal — Secrétaire-général
Donkerstraat 56, 3071 Erps-Kwerps,
tel. 02 759 65 10, gsm 0486 33 34 35,
frans.rombouts@belgian-press.be

Claudine Clabots

Secrétaire-général adjoint — Adjunct
secretaris-generaal
Clos du Vieux Moulin 19, 1410 Waterloo,
tel. 02 354 31 27, clabots.c@belgacom.net

Jean-Marie Chavée

Rue Sainte-Odile 19, 6723 Habay
tel. 0496 53 04 92
jmchavee@belgacom.net

Jean-Claude Couchard

Avenue du Fort Jaco, 26, 1180 Bruxelles,
tél. 02 646 29 99, fax 02 646 88 80
info@thalasso-europ.com

Charles Labalue

Avenue des Thermes 65,
4050 Chaudfontaine
tél. 04 365 85 67, fax 04 361 56 40,
charleslabalue@calidifontain.be

André Monteyne

Van Bortonnestraat 31, 1090 Brussel
tel. 02 427 18 88, fax 02 426 45 24
andre.monteyne1@telenet.be

Louis Nusselein

Schaverdijnstraat 51, 9000 Gent
tel. 0477 45 72 24
louisnusselein@pandora.be

Anne Marie Persoons

Tremelobaan 82, 3140 Keerbergen
gsm 0475 74 98 17, fax 015 73 02 47,
amp@proximus.be

Louise-Marie Vandenhove

Avenue Neptune 22/7, 1190 Bruxelles,
tél./fax 02 347 07 35
louise-marie.vandenhove@skynet.be

TRAVELLING NEWS

Travelling News (voorheen UBJET Info)
is de driemaandelijkse newsletter
van UBJET. Het wordt digitaal verstuurd
naar de sector van het toerisme.

Travelling News (antérieurement
UBJET Info) est le bulletin trimestriel
de l'UBJET. Il est distribué par courriel
dans tout le secteur du tourisme.

Het volgende nummer verschijnt in
maart 2013. Teksten en illustraties
moeten bij de hoofdredacteur binnen
zijn vóór 20 februari.

Le prochain numéro paraîtra en mars
2013. Les textes et photos doivent
parvenir au rédacteur en chef avant
le 20 février.

Niets uit deze uitgave mag worden
gekopieerd en/of verspreid
zonder voorafgaande geschreven
toestemming van de
hoofdredacteur/verantwoordelijke
uitgever.

Rien de cette publication ne peut être
reproduit sans accord préalable par écrit
du rédacteur en chef/éditeur responsable.

Hoofdredacteur & verantwoordelijk
uitgever — rédacteur en chef & éditeur
responsable:

Gilbert Menne

Avenue des Buissonnets —
Braambosjeslaan 54, B-1020 Bruxelles-
Brussel
Tél. 0478 99 01 43
gilbertmenne@yahoo.fr



TRAVELLING NEWS DIGITAL

RATE SHEET

TRAVELLING NEWS brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel!

Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more is send to thousands of travel lovers.

TRAVELLING NEWS will help the readers to decide where to go on their next vacation.

TRAVELLING NEWS can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accomodations, transportation and much more in our magazine.

MAGAZINE RATES

Publicatie frequentie: 4 × per jaar

Fréquence de publication: 4 × par an

Publication frequency: 4 × per year

publication dates: 21/3 21/6 21/9 21/12

FORMATS 230 × 300 mm	BASIC RATES in €	4 EDITIONS/YEAR PRICE PER EDITION
Cover 4:	500,- €	Publ. Reportage by TO 2 pages: 500,- €
Cover 2 or 3:	400,- €	
1/1 page	300,- €	
1/2 page	175,- €	
1/4 page	100,- €	
Banner	75,- €	

CONTACT:

Mrs. A.M. PERSOONS

ampers1@gmail.com

tel +32.475749817

Drukbaar materiaal: 1 maand voor druk van het magazine, op te sturen naar:

Document promotionnel prêt pour impression à envoyer un mois avant la parution du magazine à.:

Ready to print material: 1 month before appearance to be send to:

Hoofdredacteur

Rédacteur en Chef

Chief Editor

Mr. Gilbert Menne

Braambosjeslaan 54

1020 Brussel — Bruxelles — Brussels

België — Belgique — Belgium

E-mail: info@ubjet.be

www.ubjet.org

www.travellingnews.org (magazine)

CONTACT:

MRS. A. M. PERSOONS

AMPPERS1@GMAIL.COM

MOBILE: +32.475.74.98.17

WWW.TRAVELLINGNEWS.ORG

JUST GIVE US A CALL, WE'D LOVE TO HEAR FROM YOU

**Geachte Mevrouw,
Geachte Heer,**

UBJET (Koninklijke Belgische Vereniging van Toeristische Schrijvers & Journalisten), is in zijn 61ste werkjaar maar gaat wel met zijn tijd mee.

De newsletter UBJET Info werd daarom in een nieuw, digitaal kledje gestoken en herdoopt als TRAVELLING NEWS .

Om editie 80 van Travelling News te bekijken volstaat het hier te klikken.

TRAVELLING NEWS verschijnt om de drie maand. Indien u niet wenst op de hoogte gehouden te worden van de verschijning van elk nieuw nummer, stuur deze mail dan terug met als onderwerp «Unsubscribe».

**Met vriendelijke groet,
Namens UBJET**

**Frans Rombouts
Secretaris-Generaal**

**Gilbert Menne
Hoofdredacteur**

**Walter Roggeman
Voorzitter**

**Chère Madame,
Cher Monsieur,**

UBJET (Union royale belge des journalistes et écrivains du tourisme), est dans sa 61^{ème} année. Notre association évolue avec le temps.

Pour cette raison UBJET Info a reçu une nouvelle vie digitale et est devenu TRAVELLING NEWS.

Vous pouvez consulter édition 80 en cliquant ici.

TRAVELLING NEWS paraît tous les trois mois. Si vous ne désirez plus recevoir nos messages dans le futur, veuillez-bien retourner ce message avec “Unsubscribe” comme sujet.

**Bien à vous,
Pour l'UBJET**

**Frans Rombouts
Secrétaire général**

**Gilbert Menne
Rédacteur en chef**

**Walter Roggeman
Président**

**Dear Madam,
Dear Sir,**

UBJET (Royal Belgian Union of Travel Writers and Tourism Journalists), is in its 61th year of operation. Our association keeps up with the times. Therefore our newsletter UBJET Info has been revamped and has become TRAVELLING NEWS.

You can read edition 80 by clicking here.

TRAVELLING NEWS is published 4 times per year. If you do not wish to receive our messages, please return this mail with “Unsubscribe” in the subject line.

**With kind regards,
On behalf of UBJET**

**Frans Rombouts
Secretary General**

**Gilbert Menne
Chief Editor**

**Walter Roggeman
President**

